



大会

第五十届会议

正式记录

第 五 次全体会议

1995年9月25日,星期一,下午3时
纽约

主席: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生 (葡萄牙)

下午3点15分开会

萨尔瓦多共和国总统阿曼多·卡尔德龙·索尔博士阁下
讲话主席(以英语发言): 大会首先听取萨尔瓦多共和国总
统讲话。萨尔瓦多共和国总统阿曼多·卡尔德龙·索尔先生
在陪同下走进大会厅。主席(以英语发言): 我谨代表大会欢迎萨尔瓦多共和
国总统阿曼多·卡尔德龙·索尔博士阁下来联合国,并请
他向大会讲话。阿曼多·卡尔德龙·索尔总统(以西班牙语发言): 主
席先生,在对这一尊敬的大会发言时,首先我要向你表示
我们的衷心祝贺,祝贺你当选主持大会第五十届会议的工
作。我们确信,有你政治家的才干和你的外交技巧,我们
定将为国际社会的福祉取得非常富有建设性的成果,特别
是在我们纪念联合国成立五十周年这一及其重要的时刻。我们也要祝贺科特迪瓦外交部长阿马拉·埃西先生
阁下作为大会第四十九届会议主席所作的杰出工作。我们现在适时和高兴地赞扬秘书长布特罗斯·布特
罗斯-加利先生领导联合国的非凡和不知疲倦的工作。他已在改进和加强本组织履行《宪章》条款的行动能力和
找到办法解决本组织所面临的多种复杂局势的努力中表
现出杰出的领导才能、干劲和创新技术。我们要再次特别感谢秘书长在巩固和加强萨尔瓦多
民主进程中给予的继续支持。大会本届会议在联合国的历史发展上具有特别重要
意义,不仅因为我们现在正在庆祝一个设立来分析、辩论
和寻求办法解决共同关心的问题的非同一般的普遍性机
构诞生五十周年,而且因为目前的状况正适合思考本组织
的未来。事实上,这是一次难得的机会,使我们能够重申我们
的承诺和我们的政治意愿,以加强本组织的作用,使联合
国更加有效地实现作为联合国基础的各项理想,实现我们
各国人民的愿望,并且维护后代在和平、进步和自由中生
活的权利。不可否认,今年是反省年。它将使我们能够在考虑到
成就和挫折的情况下认真评估半个世纪的发展和在通过
全球基础上的共同努力和集体措施处理全球问题方面获
得的经验,以进一步完善这项人类努力。作为第二次世界大战后建立起来的国际体系一部分
的联合国的工作反映了冷战时期国际关系的敌对性。冷
战给各国造成了紧张和不安全,引发了无节制的军备竞赛

和超级大国间爆发核冲突的威胁。毫无疑问,这是决定联合国工作的发展方向和限制其工作的一个关键因素。

在进行评估时,我们必须承认自1945年以来,尽管存在冷战,联合国尤其在以下领域取得了许多成就:履行建立和维持国际和平与安全的使命,遏制各区域局部冲突的扩散,同时为东西方紧张局势制造了一个安全阀,这防止了一场政治和意识形态领域的冲突恶化成一场广泛的对抗或核战争。

另一项成就是按照《宪章》开展的非殖化进程。许多亚洲和非洲国家,以及美洲大陆上的一些国家由此获得独立,加入了国际社会,从而以它们的经验和贡献丰富了联合国。

在这方面,联合国也帮助促进了国际合作。为此发展了一个体制基础结构,以通过建立一个新的国际经济秩序来促进我们各国人忆的经济和社会发展。这一新的国际经济秩序将为发展中国家取得进展创造更有利的条件和机会,从而开始一个纠正南北方之间严重不平衡的进程。

这些努力有助于改善最贫穷国家和新近获得独立国家的社会状况,然而某些概念和态度却导致了1980年代的发展危机,阻碍了联合国系统在最不发达国家的活动。

在人权领域也取得了重大进展,首先是于1948年12月10日签署了《世界人权宣言》,并通过了许多国际文书、宣言、行动计划和组织机制,以促进和监测各国的国际承诺。这些承诺包括促进妇女的发展,以及儿童、残疾人、少数群体、土著人民和移徙工人的权利,特别是决心致力于消除南非种族歧视的斗争。这场斗争最终导致于1994年在该国建立了一个民主和种族制度。

在国际法领域,在拟定和编纂国际标准,特别是有利于各国人民间友好关系和和平解决冲突的国际标准方面取得了引人注目的进展。

世界秩序中发生的导致冷战结束的彻底变革使人们对于出现促进和平、合作与国际安全的更多有利条件产生了期望。然而,现实表明,这些愿望却没有得以实现,相反,国际体系中发生的变化创造了,使长期被压抑的力量

爆发出来的条件,造成了新的冲突和对抗。这不仅是民族主义复活的结果,而且也是危及和平与安全的各种严重的种族、宗教、社会和文化分歧的起因。

在这方面,我们深信,目前找到解决长期存在和新出现的挑战的办法超出任何一个国家或国家集团的能力。这在全球政治舞台上产生了新的要求,需要我们越来越频繁作出联合努力并采取联合行动。这一进程的动态和要求反过来又加重了联合国所肩负的任务和责任。

因此,我们必须毫不动摇地支持联合国努力在政治及经济和社会领域发挥其作用,尤其是通过维持和平和促进发展方面的新办法和新观念来进行这项努力。

关于全球维持和平的努力,必须注意到这些维持和平行动的新层面。其行动超出了军事方面,它牵涉到包括政治、经济、社会和人道主义努力在内的多方面活动。

关于发展领域,我们欢迎人们更多地注意到经济、社会和环境问题,同时懂得要解决这些问题需要以更大的政治意愿认真处理并力图解决各种紧张局势、不稳定和冲突的根源。由于这些紧张局势会越过民族国家的边界,因此我们必须支持采取综合办法,只有这样才能在国内和国际上巩固和平、安全和民主。

在已举行的一些重大的首脑会议和秘书长发展方案的制定中可以看到改善各国的福祉和帮助它们取得进展的意愿。这些努力是说明就促进可持续发展的各项政策和战略达成协商一致的新的全球观念的例子。然而我们不能不对捐助机构就停止提供发展基金所说的话感到关注。这当然是与支持我们各国人民发展的普遍希望背道而驰的。

联合国今天所担负的责任不同于它在世界两极里所负的责任,它今天的责任也更加复杂。尽管在成立初期促成于联合国的各项宗旨和原则现在仍然有效,但今天的政治局势和我们所面临的挑战的复杂性和规模需要我们作出明确和富有创意的反应。

面对这些挑战我们必须意志坚定和谨慎行事,必须决心提倡变革,吸取正面的经验,并愿意取代阻碍联合国顺利运作的那些过时的做法。

我们认为,应该通过一个全面和综合的过程来实现联合国的现代化。这一过程将反映产生于国际社会的共同利益和责任的协商一致。在这方面,我们认为大会、安全理事会和经济及社会理事会应该有一种更活跃和得到更好协调的关系。正如秘书长本人所指出的那样,这需要“所有会员国都有决心并作出充分的承诺”。

鉴于工业化国家以其能力和资源能够向本组织提供广泛和有保证的财政基础,从而使它得以提高其在各方面的效率,它们在这一任务中负有特殊责任。

在这方面,我们敦促七个工业化大国的国家元首和政府首脑付诸实现他们在1995年6月于加拿大哈利法克斯举行的二十一届经济首脑会议上所发表的意向声明。我们要求这些国家与其他国家一道,执行一项新的国际合作战略,以应付21世纪的挑战。

安全理事会的改革属于本组织改革进程范围内。我们支持这一设想:即安理会应进行调整以适应新的国际结构,这不仅涉及其成员的数目,而且涉及其决策方法和程序。

萨尔瓦多政府支持在合理基础上增加安全理事会成员数目,这将使其更加真正具有代表性,因而为全体会员国的参加提供更大的机会,但绝不会有损于《宪章》赋予这一重要机构的任务的有效执行。

此外,我们支持根据合法权利渴望成为联合国成员的所有国家,援引本组织《宪章》所载的普遍性原则,不考虑意识形态问题或在国际大家庭中具有更大政治实力国家的利益。在这方面,我们同意主席先生在向大会本届会议作开幕发言时所表示的观点,他指出

“尚未成为成员国的各国应争取不久被接纳为成员国”(第五十届大会全体会议第一次会议正式记录,暂定第22页)

我现在谨提及一些在国际政治领域中尤为重要的具体问题。

关于核裁军,我们支持充分遵守今年5月无限期延长的《不扩散核武器条约》所载的承诺。我们确信,这是加强核不扩散与彻底消除核武器控制制度的重要步骤。

我们充分相信,各种表现形式的预防性外交,是遏制和限制潜在冲突的适当手段。在这方面,我们同意秘书长最近向大会提交的报告中的论述

“……防止冲突……比冲突爆发之后采取重大政治军事行动去解决要好得多”。(A/50/1,第585段)

我们支持他的努力,以使联合国能够发挥其建设性和及时的作用,从而避免或减轻危机的破坏性效果。

我现在谨表达一个区域性观点,并满意地指出中美洲已从对抗的时代走向合作的时代。我们现在正进入取得建设性成果的阶段,它使我们能够在寻求加强一个和平、自由、民主与发展地区的方面取得进展。这一新的阶段是我们鉴于我们各国人民的合理愿望而坚定地承担起我们历史负责的结果,他们曾为我们各国社会的和平与民主化而大声疾呼。我们正在联合国与国际社会的帮助与声援下实现这些目标,当正在危地马拉展开的进程以一项牢固和持久和平的协议而结束时,就将实现这些目标,这一协议赢得我们政府的果断支持。

鉴于我们已在政治领域中取得长足进展,我们正在作为不可或缺的组成部分的社会领域集中努力,确信和平、民主和发展是我们社会繁荣的重要组成部分。

鉴于这种不可否认的现实,中美洲各国总统一直举行会晤,以交流意见和经验,以使我们能够以团结与协调感共同应付我们由于政治、经济、社会和环境全球化进程而面临的日益复杂的挑战,全球化是新的世界秩序的特点。这方面一个例子就是今年初在圣萨尔瓦多市举行的总统首脑会议上签署了有关中美洲社会一体化的条约。

此外,我们高兴地告诉大会:我们在过去12个月里在哥斯达黎加的瓜西莫、尼加拉瓜的马萨亚、洪都拉斯的特古西加尔巴以及在我国首都圣萨尔瓦多举行了最高级会议,我们在会议期间作出了有关我们各国人民未来的关键决定。我们一个新的区域议程中确定了我们的优先事项,这一议程的具体表现为签署了有关持续发展的盟约。这包含一项战略以及利益和责任的协调,并具有法律协调性和强调在社会领域的投资,因为我们认识到人是发展的关键和主要对象。

在新的发展战略中所阐述的目标的广度和程度超出我们各国的能力和资源,我们认为国际社会能够慷慨解囊,以实现这些战略。

在这方面,我们尤其重视加强新修订的中美洲一体化制度,它把推动和执行新的中美洲议程作为其主要责任之一。我们谨敦促大会给予这一新的组织——一体化制度我们申请的观察员地位。

我们可以肯定,中美洲现已进入其历史的一个新时期,这一时期的特点是我们各国之间正在进行的合作,这反映在我们创造条件以克服给一体化事业造成如此破坏的障碍的努力中,从而我们能够稳步向前,实现中美洲的统一。

在这方面,我们感到高兴的是最近在洪都拉斯/萨尔瓦多两国委员会会议期间取得了进展,以期执行边界划定安排,这些安排同时保证了双方在边境地区居民的权利。

在我国的具体问题上,我们可以绝对保证:在自和平协议签署以来的三年中,萨尔瓦多以建设性的方式向前迈进。政府的承诺是坚定的,其决心毫不动摇:即掌握必要的力量以建立一个新的国家,一个现代和民主的萨尔瓦多,萨尔瓦多社会各阶层将一视同仁地参与其中。

我在执政一年多之后高兴地指出:我国政府正履行我于1994年6月1日向萨尔瓦多人民发表的就职演说中所作的承诺。我们一直就各项和平协议采取适当后续行动,整个国家把这些协议看作是一种在我们建立一个和平的社会中向前迈进而不会出现任何后退的可能性的承诺以及重要的先决条件。

在由战争走向和平与国家重建的过渡期间,我们致力于巩固民族和解的进程,确信这一任务应该由全体人民以负责的态度共同承担。这一任务不仅涉及找出办法解决12年的武装对抗造成的当前问题,而且涉及为国内问题提出全面的对策,因为只有这样才能确保这一进程不可逆转,能够应付未来稳定与和平社会中的各种挑战。

关于尚未实施的《和平协定》规定的承诺,我们本着建设性的精神现实地承认,问题是存在的,因此也存在因

这一进程极其复杂的性质造成拖延实施一些这类规定的情况。通过负责执行的各部门间的对话与协商一致,这些困难已经得到克服。在联合国萨尔瓦多观察团的协助下,这一情况使我们能够修改了已经确定的时间表,并就明确实践这些承诺商定一个工作方案。

我们能够确认,我们正以负责任的态度遵守《协定》的实施,但是,如果出于后勤的原因,某些内容明年10月31日之前仍然未能执行,那么鉴于我们遵守这些承诺的决心仍然坚定不移,我们将请求秘书长延长留守萨尔瓦多联合国特派团的期限。

我们作为政府的责任超出了实施《和平协定》,因为我们是针对我们的国家性问题提出全面的对策。因此,在认识到我们社会如果缺乏机会就会导致沮丧和绝望的情况下,我们作了进一步的努力推行一项雄心勃勃的经济计划以发展我们的社会。除了推动生产性的就业和大致满足人民、特别是历来被剥夺了经济与社会进步成果的最易受损害的那些人的基本需求之外,还将以改善人的福利、全面减少贫穷和高度重视健康与教育作为我们的目标。

我们高兴地报告,我国政府把维持宏观经济的稳定性放在最优先的地位,途径是通过执行一套协调和一贯的金融、汇率和财政政策。这使我们实现了特定的经济目标,即保持稳定的汇率、抑制通货膨胀、消灭财政赤字和消减公共开支,被消减的公共开支部分已被转用到社会投资和基础设施方面。

我国政府坚信,如果我们要取得持续的中长期增长,国内和国际上这种增长必须建立在一个高效率和有竞争性的生产性部门的基础上;为此目的,我们采取了必要的经济政策措施。

其中我想专门提及以下的计划:降低对基本建设物资、投资和原料进口增收的关税;支持进一步发展中美洲共同体;制订便利和保障外来投资者的各项文书;明确地支持为提高国内生产基础的竞争力而制订的方案;促进小型和微型企业;发展强化性就业训练方案;以及实施我们的国家环境战略,将它作为萨尔瓦多可持续发展的一部分。

为实现上述目标,我国全体人民正在努力克服不同社会部门之间的怨恨和对立情绪,并以此促进民族稳定的条件,以便于巩固和平、加强民主和保障经济和社会的进步。

萨尔瓦多成功的例子清楚地体现,本着善意,透明度和政治意志联合国的一个会员国就能够主要通过自己人民的努力以及国际社会及时的援助,克服严重冲突的局面。

今天,萨尔瓦多作出了杰出的努力以实现和平——的确这种努力仍在继续进行,萨尔瓦多已经是一个吸取了重大历史教训的国家。其中最主要的是认识到在我们国家人民内部,我们有着共同的命运,而国际社会内部所有重大事业都是共同承担的。在了解了这些事实后,我们所有人所面临的挑战就是为了当今和未来几代人的利益建立一个更加人道的世界。

主席(以英语发言):我代表大会感谢萨尔瓦多共和国总统刚才的发言。

萨尔瓦多共和国总统阿曼多·卡尔德龙·索尔先生在陪同下步出大会堂。

副主席德里克先生(比利时)主持会议。

议程项目9(续)

一般性辩论

代理主席(以英语发言):我现在请白俄罗斯外交部长乌拉季米尔·西杨科先生阁下发言。

西杨科先生(白俄罗斯)(以英语发言):首先,我祝贺迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生在大会五十周年纪念会议之际当选大会主席这一崇高职务。我相信,他个人的素质和专业技巧能够为联合国在这次非常重要的会议期间寻求解决人类面临的复杂挑战方面迈出新的具体步骤提供坚实的保证。

我还感谢你的前任,阿马拉·埃西先生和联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生。

我们感到骄傲的是,白俄罗斯参加了创立联合国,并在旧金山签署了《联合国宪章》之后成为本组织的一个创始国。这光荣的权利证明:白俄罗斯人民在第二次世界大战期间为打败法西斯所作的贡献得到了国际承认;在争取自由的斗争中献出生命的几百万白俄罗斯人民受到人们的尊敬;白俄罗斯人民作为拥有自己历史、文化和未来的民族的权利得到了国际的承认。

联合国是在第二次世界大战的废墟中崛起的,自此以后,联合国经历了最为严重的危机和冲突、冷战和缓和、世界政治版图的巨大变化以及国家联盟和集团的瓦解和建立。联合国组织令人信服地应付了这些挑战。正是有了联合国,人类才得以在历史上第一次有机会在和平中生活半个世纪。联合国对于许多冲突的和平解决进程所做的贡献是有口皆碑的。联合国最为重要的成就之一就是使世界摆脱了象种族隔离这样的令人厌恶的现象,并且已经接近彻底消除另外一个同样可恶的历史遗迹殖民主义。同时也应该注意到:联合国在制定和通过人权领域的世界性文件以及在确立国际法的至高无上的权威方面也发挥了作用。

世界各国人民对联合国寄予厚望,这充分说明了联合国在现阶段的重要作用。今天联合国面临的任务似乎比过去它所面的任务更为复杂,因为过去的任务是由对峙决定的,而对峙的逻辑尽管有害,但确是可以理解的。今天必须解决未来世界秩序的挑战,这同时也意味着必须改革联合国系统。改革联合国,包括改革作为负责维护世界和平与安全的联合国主要机构之一安理会,是今天谁都挂在嘴上的话,而且在许多方面这是一个极为复杂的问题。但是每一个国家都可以和应该对建立一个重生的联合国作出自己应有贡献。这将使联合国组织能够反映当今世界的多样性、各国的相互依存、大国和小国平等以及所有人的安全和发展。改革联合国应该导致本组织这个整体变为更加有效。对安理会的改革也许只应根据合理增加安理会成员国的数量与原则来进行,并严格尊重在世界所有地区增加席位的公平地域分配原则。白俄罗斯代表团完全相信给东欧区域集团增加一个安理会非常任理事国

的名额是完全合理的,这也将能确保一种新的正在形成的利益平衡。

我相信联合国将能够充分适应当今的现实,并且有能力对付二十一世纪的要求和可预见的全球挑战。

今天国际社会面临的最为严重的问题之一就是地区冲突。这种地区冲突并不是什么新问题,但是现在却非常严重,因此给联合国提出了一个新的挑战。我们坚定地认为,在努力解决冲突的过程中,联合国不应向通过武力加快解决的诱惑屈服。维持和平活动和执行和平本身是两件不同的事情,而且在许多方面是完全相反的两种行为,并在继续解决危机的同一过程中彼此也没有关系。我们认为,不应该滥用暴力和残忍的手段,这一点是非常重要的,因为那样作的话不符合本组织的性质。

我国代表团非常高兴地注意到在解决中东冲突方面所取得的进展。我们认为以色列和巴解组织应该继续进行直接对话,因为这将最终导致全面解决,同时尊重该地区所有人和平地生活在国际承认的边界内的权力。我们感到非常遗憾的是该地区现在经常发生恐怖主义行径,这大大地损害了和平进程。必须强烈谴责这种行径。

巴尔干的冲突也是我们特别关心的事情。鉴于目前那里的局势,该地区现在充满了欧洲出现大规模军事行动的危险。

前苏联领土内尚未解决的冲突也仍然非常严重。

我想在这个庄严的讲坛上再一次强调白俄罗斯彻底地放弃了用武力来解决现有问题的作法;同时需要找到各种的办法来通过政治手段和平解决冲突。

正因为如此,我认为必须进一步加强联合国同欧洲和分区域组织和协议之间的合作,特别是同欧洲安全合作组织(欧安组织)之间的合作。白俄罗斯赞成扩大联合国同独立国家联合体之间的交流与合作,不仅在解决前苏维埃社会主义共和国联盟(苏联)领土内的冲突方面进行合作,同时也应在裁军、保护环境以及消除恐怖主义和有组织的犯罪方面进行合作。

尽管现在世界上一些地区的对峙还在加剧,在加强国际安全方面仍然取得一些重大的成就,为此我们感到格外高兴。我们欢迎在1995年举行的防止核武器扩散条约缔约国大会通过的无限期延长该条约有效期的历史性决定。白俄罗斯一直并将继续支持加强防止核扩散的制度。正是出于这一原因,我国已经清楚地确定了它的立场,并且也成为该决定草案的提案国之一。

同时,必须记住无限期延长该条约的决定是作为一个揽子计划通过的。它着眼于加强对执行该条约的有关规定的控制,并着眼于实现防止核扩散和裁军的公认的原则和目标。核武器国家有义务以实际行动证明它们履行其义务。我们认为,衡量是否履行这种义务的最重要标准就是看是不是在核裁军方面取得进一步的进展;是否实行全面的核禁试;以及是否通过一项具体约束力的国际法文书向非核武器国家作出积极的或消极的安全保障。白俄罗斯确认其非核武器国家的地位,并且决心执行关于全面并及时将核武器撤出其领土的协议的有关规定。

我很高兴地通知各代表团,在今年年初的时候,白俄罗斯议会批准了《禁止开发、生产、储存和使用核武器和销毁此种武器的公约》。我们呼吁该《公约》的所有缔约国尽快批准这一公约,同时我再一次宣布我们支持全面禁止核武器。

白俄罗斯一直认为,在进行核裁军的同时,应该限制常规武器,这对于加强国际和平安全是极为重要的。在这一方面,我想借此机会谈一谈关于根据《欧洲常规武装部队条约》履行我们的义务的问题。

白俄罗斯并没有参与该《条约》的制定,但是它也根据《条约》承担了义务,这是因为白俄罗斯希望对加强欧洲和国际安全作出自己的贡献。从一开始执行《条约》,我们就花了巨大的资源,用于执行《条约》,并且建立必要的结构和工业能力,以便销毁当年并非为白俄罗斯生产而是为超级大国苏联所生产的大批库存的武器和设备。随着时间的推移,现在已经看得很清楚了,对于邻近的白俄罗斯国家来说,消除这些武器不是它所能承担的负担。因此我们呼吁西欧伙伴们向我们提供帮助。

长期以来我们的呼吁没有得到回应,因此我们不得不暂时中止了销毁武器的进程。之所以作出这一决定,完全是因为缺钱,与全球和地区政策问题没有关系。

今天我很高兴地说,最近开始有人理解我们的问题了。我们对此作出了迅速和全面的反应。大家都知道,白俄罗斯总统已经宣布,我国已根据该《条约》的义务恢复销毁常规武器的工作。

我谨指出,根据总统特别法令,白俄罗斯宣布于1995年9月至1997年底禁止出口杀伤性地雷。

我国十分重视在经济、社会和环境领域发展国际合作,以利于所有国家的持续发展。在这方面,我们认为在联合国主持下在里约热内卢、维也纳、开罗、哥本哈根和北京举行的一系列世界会议具有特殊重要意义,这些会议审议了在诸如环境、社会问题、人口和人权等领域内的各种问题,并寻求解决这些问题的方法。在制定确定今后若干年人类发展的途径和方案的“发展纲领”时必须适当考虑到并有效利用这些会议的各项决定和建议。

我们赞成把与转型经济国家有关的实质性问题纳入这份文件,转型经济这个概念能充分地反映当前的现实。白俄罗斯对支持促进这些国家融入世界经济的联合国系统范围的行动极感兴趣。我们确信,在当今世界,这种融合对大家都有利,符合所有国家的利益。

在这方面,我谨再次回顾白俄罗斯关于在1997年举行一次关于转型经济国家持续发展问题的国际会议的建议,这项建议得到了持续发展问题委员会第三届会议的支持,并得到经济及社会理事会实质性会议一项决定的批准。这项建议一旦得到实施,将对在1997年审查二十一世纪议程的执行情况的大会特别会议的筹备工作作出重要贡献。白俄罗斯热切希望在执行这项倡议方面首先与欧洲联盟、欧洲委员会、欧洲重建和开发银行及其他欧洲区域和分区域组织、以及有关的伙伴进行合作和交往。我们还希望联合国开发计划署和欧洲经济委员会将为筹备和召开这次会议提供足够的协助。

我们认为,改革后的联合国的活动的最重要的方向之一是,在联合国范围内发展经济对话,其目的是交流经

验、加强多边贸易系统以及有利于无歧视地使各国进入世界市场。在这方面,我们认为尽快使我国加入世界贸易组织将证明对一个转型经济的联合国创始国采取了公正态度。

人们不会不注意到,在转型经济国家,解决社会问题的效率与民主改革的命运直接相联系。这些国家所处的新的经济和政治条件需要进行大规模的经济改选,并需要所有人口群体进行社会适应。如果没有有效的国际支持,将会无限期推迟实现这项目标。出于这个原因,白俄罗斯关心继续进行本组织在社会领域开始的所有方案。

促进普遍尊重和保护人权及基本自由是《联合国宪章》规定的目标之一,也是国际安全的一个重要组成部分。在本届周年纪念会议上应当指出,自半个世纪前建立本组织以来,已在这个领域取得了很大成功。国际社会取得的无可争议的成就是通过了《维也纳宣言》和《行动纲领》,坚持执行这项宣言和行动纲领将有利于确保对正义、法制和人权的普遍尊重。不幸的是,充分行使人权的道路上布满了许多障碍,我们认为,这些障碍是不完善的社会关系造成的,而不是缺乏行使这些权利的意志造成的。

我们坚信今天正是考虑明天的利益,并为其采取行动的时候,不仅是通过用一切可能的办法来加强保护人权的机制,并通过采取具体措施来研究和扩大普遍的和明确的基本人权的清单。

九年多来白俄罗斯人一直生活在生态灾难中,这就是切尔诺贝利核电站的灾难。共和国每年将其国家预算的20%多用来减轻切尔诺贝利事故造成的经济、生态和医疗后果。但最可怕的是对人们的健康和心理的影响。儿童甲状腺癌病例成倍增长。出生率比发生事故前降低了50%。在大多数被污染地区遗传疾病在明显地增加。随着时间的推移,可越来越明显地看出,切尔诺贝利灾难已经影响到各种人权中最神圣的权利——生命权。

我们高兴地注意到大会及其专门机构在提请捐助国和国际组织注意切尔诺贝利问题方面发挥的重要推动作用。随着这场灾难已逐渐成为过去,切尔诺贝利后果的性质也在改变,这就需要加强联合国在发展上与切尔诺贝利有

关的双边合作方面的作用。白俄罗斯本身已准备好与世界卫生组织、国际原子能机构、联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)、联合国工业发展组织和联合国系统其他机构签订关于切尔诺贝利合作的双边备忘录。

1996年3月将在明斯克举行一次国际会议纪念不幸的切尔诺贝利事件十周年,教科文组织和欧洲委员会将积极参加这次大会。我们希望这次代表性会议将有助于加速共同努力研究放射性尘埃的后果,并根据白俄罗斯积累的经验进行更有效的工作,以期减轻这场灾难的致命后果。

最后,由于白俄罗斯同经济最发达的国家一道被列入B组,成倍地不公平地增加了白俄罗斯对联合国正常预算和维持和平活动的分摊会费,因而造成我国的拖欠会费额迅速增加。

我们十分满意地注意到在大会第四十九届会议续会期间通过的一项特别决定,在分配维持和平费用方面把白俄罗斯共和国改划为C组。我谨代表白俄罗斯政府对在审议这个问题中表现出谅解与合作精神的所有国家的代表团表示真诚的感谢。我要特别感谢葡萄牙政府,它自动同意改划为B组,为通过上述决定开辟了道路。我相信这种行动是对以公正原则指导本组织工作的重要贡献,在庆祝五十周年前夕,这本身就具有重大意义。白俄罗斯政府尽管面临最严重的经济困难,但它充分了解联合国财政危机之深,真诚地努力履行它对联合国的财政义务,已决定将200万美元转入联合国预算。

一个五十来岁的人在体力上已以不再处于顶峰状态,但获得了相当丰富的生活经验和智慧。我要表示希望联合国一旦跨过它五十年门槛之后,将依然十分健壮并在其所有的行动之中具有无比的智慧。

代理主席(以法语发言):我现在请挪威外交部长比约恩·托雷·戈达尔先生阁下发言。

戈达尔先生(挪威)(以英语发言):我首先要祝贺大会主席在联合国五十周年这一年当选担任其崇高的职务。同时请允许我衷心感谢卸任主席阿马拉·埃西先生阁下做了出色的工作。

五十年前,我国同胞特里格夫·赖伊成了一个组织的秘书长,这个组织的结构不太大,但有着正如他在就职演讲中所说的一种“神圣的使命”,即

“为世界和平建立坚实的基础”。(大会正式记录,第一届会议,全体会议,第12次会议,第326页)

自那时以来,在领导作用、思想、人力和金融方面已对联合国提出了更高的要求。在其五十周年之际,我们必须使联合国以恢复的活力和效力进行工作,以促进和平、人权、可持续发展、平等、正义和各国人民之间的谅解。

但是,联合国并没有准备好对付新的挑战,而是发现自己处于重大的财务危机之中。秘书长最近指出,本组织从技术性意义上说已无力清偿债务——是的,也就是破产了。只是少数几个会员国迅速缴纳了款项才使它能继续运作。这种情况比以往任何时候都要严重,这是因为所涉及的金额是空前的,而且一个主要的捐赠国的款项不予支付并预料在今后几年遭到单方面的削减。

这种危急的财务状况反映了联合国的许多会员国没有给予联合国以充分的优先,这显然违反了它们的义务。这听起来可能很严厉,但是我来自一个一贯按人均向联合国系统缴纳100美元的国家,因此,我难以向我本国的选民解释其他富国甚至连这一水平的十分之一也不愿意提供。

与此同时,我认识到应该毫不迟疑地改革联合国摊款制度。此外,经验表明,联合国本身需要加以改革、调整结构和现代化。挪威全心全意地支持为增强联合国系统并使它更具代表性和更加有效而发起的改革进程。这应包括扩大安全理事会成员的数目并增强其工作方法的透明度。

为了迎接和平与可持续发展的两个相似的挑战,联合国及其各会员国应沿着五条平行的道路前进。

首先,我们必须协助加强地方和区域处理冲突局势的能力。例如,非洲国家已通过非洲统一组织(非统组织)表示它们愿意承担更大的责任来解决自己的问题。在作为一种回应,挪威将与南部非洲的伙伴进行合作,为联合国或非统组织主持的和平行动建立备用的合格人员后备力量。

第二,必须有更多的国家愿意向联合国和平维持部队捐款。传统的部队派遣国没有能力提供今后旨在解决争端、保护当地人口和提供人道主义援助的维持和平行动所需的所有人员。联合国和传统的部队派遣国必须正如北欧各国现在正在援助波罗的海各国那样以建立能力措施援助潜在的部队派遣国。

第三,必须改进联合国快速反应和待命的能力。挪威愿意共同努力来发展新的十分需要的手段以快速而有效地处理各种危机局势。快速反应能力还必须包括人道主义援助。联合国应继续发挥一种中心作用来协调人道主义救济努力。

挪威已优先重视能使我们对援助要求迅速作出反应的各项措施。我们已建立了一种为提供适用于人员和物资的紧急援助的有效的准备系统。紧急设备可以在24小时之内空运。有经验的人员可以在72小时之内到达实地。在卢旺达,最近已根据这些程序一接到通知就向联合国交付了一所设备齐全的野战医院,随同配备了必要的人员。为了改善联合国对支助需求的反应,挪威已主动提出向联合国的一个医疗仓库提供设备,在该仓库中可以储存和保养用于维持和平和人道主义行动的医疗设备和供应品。

第四,我们必须更加强调预防冲突的措施。国际社会必须出现在不稳定的地区并必须提供经济鼓励、调解专门知识和人权监测。预防冲突是利用有限资源的最有效的办法。挪威将继续承担其应有的责任——例如,在危地马拉,我们积极地同和平进程之友小组的其他成员一起从事和平进程的工作。挪威已设立了用于人权和民主的特别人力资源库,该人力资源库能一接到通知就提供专家协助各国和各国人民进行建设民主社会的努力。

国际社会必须准备好在犯下暴行时果断地采取行动。严重的罪行应该受到一个国际形势法庭的起诉。在前南斯拉夫和卢旺达设立了特别法庭,这为设立一个常设的法院的工作提供了势头。法庭的作用应该限于国家管辖权无法利用或无效的那些案件。

第五,在五十周年之际,我们吁请联合国果断地带头促进可持续发展并根除贫困。加强全球安全的努力必须处理经济增长、发展和贫困等问题,同时确保将自然资源

的利用维持在地球的负载能力范围内。联合国必须成为可持续发展的一种推动力。

联合国是具有处理影响环境和可持续地处理自然资源的真正全球性问题这一授权的唯一讲坛。请允许我举几个简短的例子。跨界鱼类会议为管理鱼类资源作出了非常宝贵的贡献。我们还感到高兴的是,仅仅在几天前,联合国森林小组得以采取最初的步骤以可持续的方式来保护、维护和管理世界森林。

我愿强调有必要在联合国体系内进行协调一致的努力以确保有关人口、社会发展和妇女的开罗、哥本哈根和北京各主要会议的结果在地方、国家和国际各级实际变为法律和现实。

随着世界人口的增长,我们目睹对人类尊严的最大污辱——贫困的扩散。我们无力消除贫困使我们的良心不安。只要穷富之间的差距,无论是国家间或国家内的,继续扩大,我们便无法声称走上正轨。如果我们要减轻贫困,那么捐助国和受援国都必须为社会福利活动提供更多资源。至少20%的发展援助预算和受援国国家预算应该分配给社会部门。

前南斯拉夫的冲突远未解决,虽然目前谈判解决的前景看上去比不久前好得多。挪威欢迎9月8日日内瓦会议所产生的关于基本则的协议。美利坚合众国应该得到赞扬,它在这方面作出了不懈努力。至关重要的是,国际社会成员,特别是接触小组国家继续采取解决该危机的共同做法。在这方面,联合国和欧洲联盟的调停人可以作出宝贵贡献。

调停努力的成功完全取决于各方面愿意妥协。我们强烈促请各方表现出灵活性和克制,并且不在战场上获得进一步优势。应该特别注意流离失所人,尽可能使他们重新拥有其家园。

现在是开始考虑重建这个遭到战争破坏区域的时候了。这将要求持续的国际努力。联合国体系和欧洲联盟及其他组织一起必须发挥领导作用,协调诸如经济重建、人道主义援助和难民援助、建立民主和人权等各领域的方案。地方领导在防止新军备竞赛、侵犯人权和区域局

势再次紧张方面负有重大责任。挪威将继续支持在前南斯拉夫建立和平和繁荣的进程。

我们吁请本届大会充分和全力支持中东和平进程。新临时协定是奥斯陆协定重要和必要的后续。今天我们再次向以色列和巴勒斯坦领导人的勇气和决心表示敬意。作为协调捐助活动的特设联络委员会主席,我强烈促请捐助国继续支持--某些捐助国加强支持--中东和平进程,其办法是向巴勒斯坦人民提供经济援助。我们对中东和平的共同兴趣是向巴勒斯坦地区大力提供经济支持的最好理由。

核试验是对我们谋求共同安全和对环境的威胁,应该禁止。我们强烈谴责中国和法国的试验,我们担心这些试验可能会使在日内瓦全面禁试条约正在进行的谈判复杂化。我们愿再次促请所有核武器国家不要在谈判期间和该条约生效前进行进一步核试验。

地雷是常用的最险恶的武器之一。它们造成滥杀滥伤和普遍的痛苦并且继续在敌对状态结束后多年甚至几十年中继续散布恐怖。我们要求全面禁止生产、储存、贩卖和使用杀伤性地雷。在禁止之前,我们敦促所有国家加入《联合国1980年非人道武器公约》。对地雷《议定书》的任何加强将不会有效,除非该条约得到普遍遵守。

最后,让我们抓住联合国五十周年的机会,加强对联合国及其目标的支持。我们每个人都必须帮助确保联合国成为我们所需要和后代人有权利期待的形式:驾驭我们的力量和维持和平、促进社会进步及保护人类尊严方面团结我们的有效工具。

主席(以英语发言):我请安哥拉外交部长贝南西奥·德莫拉先生阁下发言。

德莫拉先生(安哥拉)(以葡萄牙语发言;英文文本由代表团提供):主席先生,首先请允许我代表安哥拉共和国政府及陪同我的整个代表团对你当选为联合国大会本届会议主席表示满意。我们深信,你出色的个人素质和丰富的外交才干将保证这次重要会议工作的圆满成功。你的当选也是对贵国在促进和平和国际安全方面重要贡献的

应有承认。在这个阶段,我向你保证我国代表团的合作。我们决心尽一切努力以谦恭和责任感支持这项艰苦而光荣的任务。

我必须借此机会感谢卸任主席阿马拉·埃西先生,他在任务期间以奉献和关心主持大会的活动。同样,我还感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生,他艰苦地尽一切努力来寻找人类问题的最佳解决办法,保证为我们组织提供应付未来挑战所需的动力。

在联合国成立五十周年时召开的大会第五十届会议为我们提供了机会,深刻地思考我们在实现其主要目标方面所取得的进展,除其他外,这些目标是维护国际和平与安全,促进和保护人权,以及经济和社会发展,以便更乐观和大胆地展望二十一世纪前夕的挑战。

实际上,虽然冷战后发生的一些变化已导致国际关系某种程度的缓和并从未有地促进了民主价值观念,但政治、经济、社会和金融方面的国际局势近来仍在恶化。各类冲突层出不穷,它们主要涉及所谓的第三世界的国家并给人类的未来造成不确定的气氛。

在我们接近二十一世纪时,我们面临着新的和更大的挑战,因此联合国各会员国必须采取联合的协调一致行动。从最广泛的意义上讲,这将需要在国际关系中建立一种新的民主体制。

我们现在比以往任何时候都更加需要考虑《宪章》确定的联合国的目标和作用,并集中从事这项任务。

联合国的结构调整进程应该导致本组织作出一项安排,反映我们当今世界面临的新挑战并使其各会员国得以广泛参加。我们相信,联合国--特别是安全理事会--的目前结构没有满足冷战后国际关系的目前需要。除了在负责协调世界经济和社会发展的各机构中进行结构调整外,应该优先调整安全理事会的结构,安理会的构成仍然是冷战的反映。应该增加常任理事国和非常任理事国两类成员的数目。这将需要考虑地域平衡的需要。

我们还赞成改革联合国的工作方法,以便使它们更加透明。

另外,必须保证确保执行联合国机构各项决定的机制和手段的效力。近年来,大会通过了多项决议,由联合国主持的各论坛也确定了旨在解决困扰全人类的各种问题的重要全球战略。这些问题的范围包括儿童生活条件、环境、人权、人口问题和社会发展、乃至最近在北京大会上所处理的妇女状况问题。

现在已到了采取行动的时候。一些监测决定实施的机制令人不满意的运作情况和各国不积极的承诺都是其中许多建议未能得到执行的根源。

世界社会和经济状况,特别是所谓的发展中国家的状况仍在恶化,许多发展中国家的经济都处于崩溃的边缘。

政府发展援助已降到可悲的程度。财政危机使联合国各发展机构的预算都受到严重影响,导致许多旨在帮助各国提高发展指数的项目被削减。仅举一例,秘书长的年度报告表明,联合国开发计划署在1992-1996年期间就削减了14亿美元。

各国从事的结构调整方案也没有产生理想结果,这使得国家投入社会领域的资金有所减少。这些消极因素都在日益积累,除此之外还有沉重的的外债负担,仅还本付息就消耗了债务国家国民生产总值的很大部分。

非洲偿还债务的能力不仅受到从过去继承而来的脆弱经济结构的消极影响,而且还受到自然灾害和内部武装冲突的消极影响。鉴于这种情况,有必要采取更加公正和不那么有害的措施,以便使债务国能够在不妨害其发展,也不需要其人口最贫穷部分作出进一步牺牲的情况下偿还其外债。

主要国际金融机构应该给予发展中国家更优惠的信贷,以便对其相应经济实施的补救办法不致造成这些国家经济健康情况的恶化。

目前的国际经济秩序不利于所谓的第三世界国家的经济。因此,有必要建立更加公正的国际经济秩序,取消阻碍国际商务关系并造成对发展中国家歧视的保护主义措施,大多数发展中国家都已成为原料和廉价劳动力的来源和制造品的进口国。

我们认为,加强南南合作和区域经济一体化将是对这个趋势的充分反应。安哥拉所属的非洲南部区域国家通过组成南部非洲发展共同体而提供了在经济和政治方面实现区域一体化的良好范例。考虑到在该区域实现全面政治稳定的前景及其经济潜力,这个区域很可能会变成一个重要的发展区。我们也同样重视安哥拉也是其成员之一的南大西洋和平与合作区成员之间的联合区域一体化。

大会的一系列决议建议,在发展援助方面,应优先重视我们大陆,因为世界的这个地区所遭受的殖民主义悲惨影响最大。但现实却是,用于发展的资源明显减少。这加重了没有资本和技术的非洲国家的危机经济局势,增加了贫困并使这些国家容易发生严重的内部冲突。

如果确实象我们刚才说的那样,威胁到和平和国际安全的区域性冲突几乎在世界各地都有所扩大,那么就可以说,在非洲,这些冲突已经达到非常危险的程度。不仅这种冲突的规模令人关切,其性质也令人关切。它具有突出的民族、种族或宗教特点,这种特点正被用来为使几个国家的统一和领土完整受到威胁的意图辩解。

在卢旺达发生的不可接受的种族灭绝严重损害了人类尊严和宽容的价值观念。首先,它表明,国际社会需要寻求新的办法和途径来消除冲突热点并保障平民人口的安全,因为平民人口是国内冲突的首要受害者。

我们对布隆迪的国内局势恶化表示关切。在这方面,国际社会,特别是联合国应承担其责任,通过采取一切可利用的手段支持非洲统一组织为加强和平与稳定而作出的努力来帮助避免在这个国家重复发生以前发生的事件。

在索马里,兄弟之间互相残杀战争继续进行,使这个国家四分五裂,并威胁到该国的存在和完整。国际社会,特别是联合国,不能也不应该放弃它们对索马里人民所承担的责任。

由于交战各方最近达成的阿布贾和平协议,最近在利比里亚出现了积极的事态发展,我们对此表示敬意。我们希望,这项协议将最终给利比里亚人民带来持久和平。

关于西撒哈拉问题,我们与国际社会一道敦促有关各方遵守联合国的和平计划。

尽管它有本身的国内困难,安哥拉共和国政府正在做出一切努力,支持非统组织在预防、应付和解决冲突方面的非洲机制的范围内所作出的努力。在这个范围内,我们毫不犹豫地参与解决圣多美和普林西比共和国人民在8月15日的政变后所面临的危机。大会将认识到,安哥拉的调解帮助恢复了那个国家的民主机构和宪法秩序。我们采取行动是为了维护两国间的历史性团结,这种团结使我们两个国家的人民联合起来,为民主自由和对宪法机构法律的尊重而共同斗争。

由于国际社会提供的支持,特别是葡语国家,以及特别是欧洲联盟,法国和葡萄牙的支持,当然还有联合国秘书长的支持,我们能够在很短的时间内于今年8月22日在各方之间达成协议。

前南斯拉夫各国之间的冲突是冷战结束以来欧洲发生的最复杂冲突之一。安哥拉政府对这个冲突感到关切。我们支持目前为实现和平而采取的行动,并希望,有关各方和调解人之间的谈判将导致使该区域各族人民都满意的具体结果。

自从以色列和巴勒斯坦解放组织之间签署协议以及中东各国之间的双边关系正常化开始以来,中东局势出现了一些重要和重大的进展。

这种进展非常令人鼓舞。我们相信,只要各方能继续表现出政治意识,建设性精神和灵活性,阿以冲突将最终结束。安哥拉一贯支持巴勒斯坦人民的自决权并主张归还被占阿拉伯领土。我们在此重申支持正在进行的和平进程,并表示反对旨在阻碍这个进程的暴力行动。

东帝汶问题继续伤害国际社会的良心。有必要确保东帝汶人民享受自由决定其命运的合法权利,并确保这一点得到承认。在这方面,联合国负有不可回避的重要责任。

我们尤其受到鼓励的是,葡萄牙和印度尼西亚之间开始对话。但是,在寻求一个公正而且可以接受的解决办法

的时候,只有牢记该领土人民的利益和选择,才能够取得积极的成果。

安哥拉与东帝汶人民有着同葡萄牙殖民主义进行斗争的共同经历。我们将继续尽最大的努力,以寻求一个公正而且可接受的解决办法。

美利坚合众国对古巴进行经济、商业和金融禁运30多年,造成我们这个时代的现实中一个自相矛盾的怪现象。这个禁运阻碍了国际上消除冷战的最后废墟的努力。因此,安哥拉重申反对这一单方面的措施,其治外法权的影响违反自由贸易的国际准则和国际法。

实践表明,建设性的对话是解决各种分歧的最好方法,这一点与两国之间就解决移民问题达成能决方法是相同的。我们认为,应该让古巴人民自由地决定自己的命运。

显然,我不能不提到我国国内的局势,许多在座的各位对此都会有兴趣。众所周知,安哥拉经过长年内战终于走上了和平的道路,这始于签署《卢萨卡议定书》并开始采取步骤执行议定书的各项条款规定。这一协定补充了在葡萄牙政府的调解下签署的《比塞塞协定》所建立的和平进程的基础结构。

自从1991年签署卢萨卡文件以及去年11月达成停火协议以来,尽管出现一些我不久将要提到的消极方面和阻碍,我国的形势出现了重大的进展。大的进攻性的军事行动已经停止,使得国内政府控制下的许多地区内人员和物质得以自由移动,现在我们看到成千上万流离失所的人们回到自己的家园。

在政治领域,政府与安盟之间、安哥拉总统阁下和萨文比先生之间已经开始直接对话。这有利于解决许多在卢萨卡没有获得解决的关于贯彻该《协定》的问题。

此外,安哥拉政府已经采取重要措施,以增进相互信任的气氛,并使得和解成为可能。在这种情况下,安哥拉政府支持一项修改《宪法》的立法动议,以接受安盟领导人成为共和国两位副总统中的一位。这一重大的政治表示与将安盟成员结合进民族团结政府将为安哥拉人在没

有仇恨和不满的相互容忍的气氛中享有明确而持久的和平创造条件。

尽管作出这些我国政府认为是积极的努力，我们仍对和平进程执行工作的过份拖延表示关切，其中最严重的问题是安盟军队的驻扎与解散，这一点并没有按照《卢萨卡协定书》所规定的去执行。这种拖延造成国内某些地区的最近出现的一些严重问题和事件。此时此刻这种事件并没有对和平造成严重的威胁，但是它们却会造成危险的紧张焦点，对充分贯彻《和平协定》所需要的信任提出怀疑。

我国政府愿借此机会对联合国安哥拉观察团所作的工作表示感谢。总得说来，观察团保证了对《和平协定》条款的尊重，并使今天出席会议的许多国家进行参与。我们相信，彻底部署维持和平步兵部队将可能更好地控制履行在卢萨卡承担的义务的进程。安哥拉冲突后时期要求采取特别经济和社会方面的紧急措施，以推动我国尽快脱离紧急状态，重建其生产和社会基础设施，避免再次陷入战争。这些措施必须保证千百万军事人员能够重新融入社会，因为其中大约有15万人将复员，并保证难民和国内流离失所的人能够重返家园。

在我讲话的时候，我国和欧洲共同体正在布鲁塞尔召开一个会议，以制定一项全面的民族和解计划。我们想在这个讲坛上对所有支持我们的国家和所有使得这一重要会议即在布鲁塞尔举行的第一次圆桌会议成为可能的联合国各机构表示感谢。我国政府诚挚地承担起在我国实现民族和解的任务。正如我们刚才所说，在与联合国的合作下，为达到这个目标，已经设立了一项社区恢复项目。

安哥拉有一项7亿美元的预算，将在布鲁塞尔向所有捐助国开放，以期除其它外在尽可能短的时间内恢复安哥拉18个省的基本生产活动。

安哥拉认识到，安哥拉经济的迅速恢复在很大程度上取决于它是否能成功地实施这一方案以及是否能在国内实现和平与和谐。安哥拉的经济是这样的，它的国民生产总值和人均收入因战争而减少了一半。因此，我们再次请求国际社会继续向安哥拉提供援助，以使它能实现彻底和

平并在所有安哥拉人之间实现和解。我们希望这能变成现实。

主席(以英语发言)：我现在有冰岛外交和外贸部长哈尔多尔·奥斯格雷姆松先生阁下发言。

奥斯格雷姆松先生(冰岛)(以英语发言)：主席先生，请允许我祝贺你当选。我非常满意地看到葡萄牙这一盟国和国际社会重要成员的代表能在五十周年之际担任大会主席。

周年是庆祝过去成就的时刻。联合国的突出成就就是在过去半个世纪中幸存下来，在这近半个世纪的时期内，强权关系经常淹没《联合国宪章》中的崇高目标。因此，在我们庆祝联合国成立五十周年之际，我们也要庆祝希望战胜了绝望，诚意战胜了玩世不恭。最终，联合国有机会恢复它的正当地位，《宪章》的理想有机会生根发芽。

同时，我们必须从我们的错误中汲取教训。在这一方面最重要的教训是在波斯尼亚—黑塞哥维那发生的悲剧性的冲突。尽管联合国作出了令人称道的人道主义和维持和平的努力，但在世界眼里，它还是显得无力避免它的一个主权成员国被野蛮地支解。

尽管我们都认识到在反对罪恶和不公正现象时联合国永远不能提供万无一失的保证，但联合国将来必须以更坚决的方式面对这些挑战。我们必须对我们自己提出更多的要求并学习如何更有效地使用联合国所提供的这一不可或缺的机构。同样，我们也应当记住，任何组织，不论它多么有效，都不能提供替代其成员国政治意愿的东西。

然而，不应让最近的挫折抹杀过去一年在众多领域内取得的全球性和区域性的可观的成就。让我仅举几个例子。

通过在世界不同地区组织自由选举，民主继续向前推进，越来越多的人民现在生活在多元化和民主化政府之下。最近几年，联合国为其不同成员国举行的选举获得成功作出了贡献。

今年早些时候,联合国召开了两次大型会议。如果认真地做好会议的后续工作,每次会议都能明显地改善世界各地人民的生活。在今年3月在哥本哈根召开的世界社会发展首脑会议上,我们决定将人民置于发展的中心并决定有效地解决全球贫困问题。在最近结束的在北京召开的第四次世界妇女大会上,我们承诺赋予妇女权利并让她们作为平等伙伴参与到社会各领域中。携起手来,女人和男人能够而且也应创造一个基于平等、发展及和平的强大的团结。

在国际法领域,随着《联合国海洋法公约》于11月生效和8月通过《有关实施关于保护和管理跨界洄游鱼类和高洄游鱼类公约有关条款的协定》,联合国的成就再次成为人们注意的焦点。

5月份,为使世界免受核武器威胁采取了一个历史性的步骤。《核不扩散条约》缔约国作出的无限期和无条件延长该条约的决定为达成全面的和可核查的禁试条约以及达成停止生产裂变材料协定铺平了道路。遗憾的是,中国和法国并未注意到世界要求暂停核试验的呼声。

在区域一级也出现了一些可喜的事态发展。尽管道路并不平坦,但在中东实现全面和平方面又有了新的进展。我们看到以色列人和巴勒斯坦人共同努力结束他们的冲突,我们对他们本周晚些时候将要签署的历史性协议表示诚挚的祝贺。

这些都是重大的成就。它们表明在联合国的目标和理想的指导下,努力工作能够获得成果。在联合国准备迎接21世纪复杂挑战之际,我们需要更多这样的献身精神。

最主要的挑战是需要建立和维护和平。虽然核浩劫的威胁减少了,但我们仍生活在一个受到战争蹂躏的世界里。每年的军费开支仍几乎等于世界上较贫穷的那一半人口的收入总和。许多人仍无法看到冷战后我们所希望得到的和平红利。

秘书长已正确地看到了和平与发展之间有一个内在的联系。没有一个必将无法拥有另一个。和平是各国人民幸福生活的必要先决条件。从长远看,只有对和平的基

础设施作出必要的投资,我们才能保护自己免遭战祸。这就要求我们,除其他事情外,解决人类长期面临的贫穷问题。

发展的挑战将不适合于政府对市场这一简单的公式。事实上,我们必须应用一个将民主、社会、经济和环境联系起来的全面框架。这一框架因地区和当地情况的不同而应有细微的差别。这里,秘书长在其开拓性的报告中已指出了方向。我愿谈谈我国特别感兴趣的有关发展问题的几个方面。

先就民主的作用讲一句。人们有时说,民主社会不会发动战争。通过促进民主,我们也在促进和平。其部分原因是,民主的两大支柱是宽容和尊重他人习惯、传统和意见。但是宽容和对多样化的尊重决不能被误解。我们生活在一个具有丰富的文化多样化的世界中,我们应该珍惜和保护这种多样化。但是决不能以尊重多种文化为借口,在基本和普遍人权问题上让步。

冰岛继续重视创造一个有利于以就业领头的经济增长的全球环境的国际努力。但是经济增长决不能是我们的唯一目标,而置人权价值于不顾。

环境保护是另一个主要关注的问题。自从里约地球问题首脑会议以来,该领域已经取得重要进展。对全球生态系统的两大威胁:气候变化和臭氧损耗问题现在正按照具有法律约束力的公约加以处理。但在很大程度将取决于采取协调行动履行我们已经作出的各项承诺。此外,海洋环境应该得到更大的重视。

对海洋环境的污染如果得不到控制,将给世界某些地区的人类住区带来严重影响,其中包括各土著人民社区。在这方面,以持久的有机物形式出现的化学污染物是依靠海洋生物资源谋生的社会特别担忧的问题。

冰岛坚决地认为,只有用一个类似管制气候变化和臭氧损耗的全球性并具有法律约束力的架构,才能应付这一威胁。为此,我国政府特别重视今年后期将在华盛顿举行的关于保护海洋环境免受来自陆地的污染问题会议。我们促请各会员国积极参加这次会议。

在一个面临人口急剧增长的世界中,海洋生物资源可以对粮食保障作出重要贡献。这些资源可为数百万人提供粮食和生计,而且如果采用可持续的办法利用,具有满足营养和社会需要的更大潜力,特别是在发展中国家,正如粮食及农业组织最近的一份报告中指出。

因此特别遗憾的是,根据粮农组织,世界上常见鱼种已有将近70%被充分捕获、捕获过度或者已经枯竭,或者因为1990年代早期已枯竭,现在正在设法恢复。显然,今后依靠海洋来满足全球的粮食需求的能力在不小的程度上将取决于采取负责的渔业保护和管理政策。我们应该无时无刻地把各大洋的生态系统当作一个整体,并以可持续的方式捕用这种巨大但又需要小心处理的资源中的各种物类。

从这一角度来看,联合国跨界鱼类和高度洄游鱼类会议的结果虽然不能完全解决这一问题,但也有重大意义。让我指出,从1949年起,海洋法一直是冰岛最积极投入的领域。1949年,根据冰岛提出的一项建议,国际法委员会授权研究海洋法所有各方面的问题。冰岛将继续积极参加执行《海洋法公约》。

我们生活在一个对越来越少的自然资源提出越来越大的要求的时代。因此可喜的是,国际合作现在正逐渐扩展到北极地区,最终打破了美籍冰岛人探险家维尔希奥米尔·斯特凡松曾经称之为

“世代相传对长年冰冻的北方”,“水世无声、毫无生命的一遍荒芜”的“各种恐怖的看法。”

的障碍。北极的资源极大。该地区各国应该开发北极的潜力,在经济、环境和文化领域携手协作。因此,我国政府极其重视八个北极国家政府之间已经进行过的协商,以建立北极委员会。

我们已就改变安全理事会的问题进行了密集的讨论,其中包括是否要增加安理会的成员数目。冰岛认为扩大安理会的根本目的应该是加强安理会履行其职责的能力。我们认为,常任理事国和非常任理事国的数目都应该增

加。在这方面,我谨表示我国政府支持德国和日本成为安全理事会常任理事国。

然而,如果我们不解决联合国严重的财政状况,改革将不会给我们带来多大的结果。为此,我完全赞同秘书长在他的全面的报告中对本组织的状况所表示的严重关切。按照《宪章》所规定的义务,会员国应该全额、按时和无条件地支付他们对常规预算的份额。如果所有会员国都不履行自己的义务,我们将被迫作出不可避免的政治决定,缩小联合国活动。在对联合国的服务的需求比以往任何时候更大,在联合国最有希望成功的时候采取这样的步骤将是非常不幸的。我们应很好地利用五十周年,诚心诚意地保证使联合国组织有一个良好的财政基础。

主席(以英语发言):我现在请尼加拉瓜外交部长埃内斯托·莱亚尔先生阁下发言。

莱亚尔先生(尼加拉瓜)(以西班牙语发言):主席先生,我高兴地祝贺你在联合国五十周年的时候当选大会主席。我也要向秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生和离任主席阿马拉·埃西先生表示敬意。

我们相信,本届会议最重要的项目之一一定是支持联合国有效和实质性改革。

副主席卡马乔·奥米斯特先生(玻利维亚)主持会议。

建立一个新的国际秩序的唯一途径是我们对多边行动产生新的信念,使联合国在寻求持久解决我们各个社会所面临的各种复杂问题方面发挥不可缺少的中心作用。

自联合国成立以来,半个世纪已经过去了。联合国既有成功也有挫折,既有成就也有问题。它表明,只有进行有组织的国际合作,才能防止新的冲突。没有这个世界性机构,便无法想象今天的世界会是怎样。自那个时代以来所发生的深刻变化和未来的要求使得联合国必须得到更新、振兴、改革和加强。

因此,我们应问问自己,在一个不断变化、全球性和相互依赖的世界里,我们的联合国应以什么样的新面貌出

现。不能把联合国的变革与民主本身在世界各地所经历的深刻变革分割开来。必须在新的民主概念的基础上对我们这个组织进行改革。

世界的民主概念已经改变。民主不再是一个静止的概念,它也不仅仅限于各国的内部事务。民主是全人类所共有的一个价值财产。今天的民主处于动态之中。为了使它具有深刻的意义,应该把它理解为始终处于转变过程中的一项未完成的工作。

今天我要强调这一国际民主转变的各个方面。它与我们这个组织必须经历的转变是密切相关的。

首先,我们正从政治议程转向社会议程。在丹麦举行的社会发展问题世界首脑会议提醒我们,我们各项努力的最终目标是改善各国人民的生活条件和生活质量。联合国是在一个以东西方对抗和两极分化为特点的地缘政治时代诞生的。今天我们正走向一个分裂为各个经济集团的世界,社会政策要求给予它们应有的中心位置。

我们这个组织有责任促进这一转变,即从一个军事强国纷争的世界转向一个建立了世界新秩序,实现了民主、经济效率和社会正义的世界。

第二,民主正从中央决策转向公民在社会中的广泛参与。这样我们正从形式上的民主转向普遍参与的民主,权力和选择以某种形式重新交给社区。这一转变意味着我们各个社会内有了更多的对话和内部协商一致的机会。正如在其他场合已有人指出的那样,国际和平的概念正让位于我们各国国内和平的概念。去年秘书长本人在为国家元首们举办的午宴上指出,战争不再是在国家间爆发,而是在国家内部发生。因此,在分裂的社会内促进和解与谈判是非常重要的。

第三,我们正从官僚统治转向妥善治理。这一转变要求特别注意国家的改革和现代化。效率和效力现在应该成为公共管理的新词汇。

第四,我们正从世界普遍存在只注重一方的观念转向注重男女平等,这为妇女充分、积极地参与我们时代的重大任务打开了大门。男女之间的平等和公平是实现国际

社会真正发展的基本原则。在这方面,最近举行的北京会议为我们揭开了新的一章,将我们引向这一新的目标。

联合国还必须顺应从偏面的发展概念向可持续发展的综合概念的转变。这一新概念要求我们把发展进程的政治方面与社会、文化、经济、生态、甚至种族方面结合起来。

中美洲区域已走出战争和冲突的废墟而步入民主社会。正如萨尔瓦多总统阿曼多·卡尔德隆·索尔先生今天下午所说的那样,它正在经历其历史上的一个新阶段。该区域还采纳了一个可持续发展的新模式,它使中美洲成为世界上努力通过具体履行各方面承诺,以落实里约环境与发展会议各项协议的第一个区域。

我们中美洲人正从以冷战时期力量的两极为中心的军事安全模式转向民主安全的新模式。因此,联合国应该在这一新的安全概念方面指引方向。这一新概念不只限于军事方面。人的安全应该成为这一世界安全新模式的新轴心。

今天我们中美洲人正在讨论尼加拉瓜拟订的一项有关民主安全的条约。它包含了这一新的安全概念。这个概念不再以武器的数量和质量为基础,而是以人的生活质量和民主体制的效率、公民安全、对付贩卖毒品、恐怖主义和军火走私的斗争、以及各个领域的合作为基础。我们中美洲人已得出结论,民主以及民主的改进是加强区域安全的最好办法。

我们必须认识到,我们也正在转向我们所称的预防性民主。这就是说我们应该努力预见冲突及其根源,这样我们就不必在后来动用这个组织的维持和平部队来解决冲突。因此,我们一直说,最好的维持和平行动就是我们能够避免的、永远不必进行的维持和平行动,这也意味着把我们的努力转到促进人权领域--不再把这个问题视为仅仅罗列各种侵犯基本权利和自由的行为,而是为促进尊重这些权利和人的自由作出巨大努力。

联合国在其改革过程中还应考虑到商业和投资不再仅仅是经济因素;它们正变成支持要求成为经济发展一部分的民主进程的一个真正因素。过去在战场上进行的

战斗现已移到国际市场。我们必须理解的是，那里也正在发生一场为持续生存、进步与民主的发展而进行的战斗。

我们也正在从一个贫富分离的世界过渡到一个以在南北方国家之间建立真正的发展联盟为新的焦点的世界。对抗的时代应让位于合作的新时代，它的目标是减少富强和繁荣的北方与一无所有和贫穷的南方之间的不平等现象。

我们需要从机会不平等的时代过渡到发展民主化的时代，我这里指得是在国内数量不断增长的中小型企业家中扩大进步利益的基础。在国际上，发展民主化意味着各国间以公平的方式分享发展的利益。

要对本组织的结构进行深度的改进，就必须注意世界上发生深刻变化，这些变化正丰富和扩展我们的价值、概念和目标，同时提出了新的挑战。

为此，非常重要的一项是确保联合国的改革依赖这种全球重新促进民主的行动，民主的巩固是我们大家都在建立的新世界秩序的根本性政治优先任务。

我要在此强调，新的和恢复民主的国家于1994年在马那瓜开会，它们对于本组织未来的价值有很多事情要做有很多话要说。在曾经历过本世纪极权理论的社会中加强民主，是保持联合国这一新的设想的关键。

我国一直依靠联合国的宝贵合作来完成其性质复杂的过渡进程。联合国伴随着我们从战争的尼加拉瓜走向和平的尼加拉瓜，从分裂的没有民主的体制的尼加拉瓜走向今天享有彻底自由的尼加拉瓜。联合国同样正伴随我们走过加强经济发展的利益而取得进展的过程。

我要怀着特殊的感激之情提到大会的各项决议，请求各会员国及国际金融机构考虑到我国的不寻常情况，继续以更广泛和更美好的方式向尼加拉瓜提供支持。

尼加拉瓜现在面临着完成其过渡进程的第一阶段，特别注意克服赤贫、使其体制现代化及改进其生产能力等挑战。尼加拉瓜正准备于1996年举行下届选举，从而向巩

固其民主体制迈出新的一步。值得回顾是，一年前本组织在其历史上首次参加了观察选举，这一情况也在尼加拉瓜发生。今天，我想请联合国再次作为观察员参加这些新的选举，这种选举将标志着我们民主进程中的一个飞跃阶段。

这种挑战使我们同联合国系统及友好国家之间的继续合作不可或缺，以一劳永逸地确立经济和社会发展及持久和平的坚实基础。联合国仍需在尼加拉瓜做大量工作。

我现在要提到改革本组织的议题。我们需要在联合国及其各主要机构民主化问题上采取紧迫行动。在这一努力中，尼加拉瓜完全支持增加安全理事会成员数目，以确保各区域集团在常任理事国和非常任理事国成员中的公平代表权。在这方面，我们支持德国和日本进入安理会，我们相信这些国家将为安全理事会的效率做出重要贡献。

我们必须加倍努力，推动行政和预算改革，这将使本组织更具效率。我们认为有必要继续加强经济及社会理事会的职能和组织，该机构应保持其作为会员国经济、社会和文化权利监护人的作用。

我们在谈论联合国的改革时，不能不谈到大会的改革。大会必须等到而且应更密切地协调它同其他联合国机构的活动。应根据我已提到的新的情况赋予大会主席更具体的任务。

不解决本组织正经历的财政危机，就无法改革联合国。必须以诚实和务实的方式检查持续存在的预算问题，因为这关系到本组织的信誉。

我们确信发展计划将是一种不仅同世界发展的新看法相连贯、而且同新的民主或恢复民主的国家的目标相连贯的战略。必须由一项有普遍实效的创造性发展计划，它将综合发展援助、贸易、投资、技术转让以及对债务和资源转移问题的合理解决。

尼加拉瓜外交政策的根本支柱之一，就是全面和彻底的核武器及常规武器的裁军。因此，尼加拉瓜对最近在太平洋举行的核试验感到关注。

尼加拉瓜声援在台湾的中华民国的两千一百万居民，并在这方面呼吁根据和平解决国家间争端的原则并在成立大会一个特设委员会的框架内，以和平手段解决中华民国的例外情况。

尼加拉瓜借此机会再次向南非人民实现统一和非种族的新南非的勇气和决心致敬。

我们希望莫桑比克的和解进程将继续下去，并希望这一耐心的兄弟国家将最终走上经济和发展的道路。

同样，我们希望安哥拉将巩固所建立的坚定和持久的和平，这对民族和解与重建是必不可少的。

对巴勒斯坦问题和中东，我们对公正和持久解决该冲突方面的积极和不可逆转的发展感到满意。我们热烈欢迎以色列和巴勒斯坦之间最近签署的协议。

我国继续为索马里、利比里亚和卢旺达的局势感到震惊，并认为国际社会、主要是联合国必须作出更大努力，以使这些国家实现稳定与和平。

在欧洲，对于波斯尼亚—黑塞哥维那，我们对敌对行动的继续感到担忧，并希望和平解决冲突。尼加拉瓜政府赞同波斯尼亚—黑塞哥维那、克罗地亚和南斯拉夫之间最近签署的《联合公报》及《基本原则协议》。

最后，我谨指出：今天值此联合国五十周年之际，尼加拉瓜和世界上绝大多数国家的人民比以往任何时候都更加相信本组织，因为我们认为联合国现在应当充分承担起《宪章》所赋予它的责任。尼加拉瓜在其目前和平与和谐的条件下，准备支持联合国的这一新看法，这一看法民主的新看法为基础的。

代理主席（以西班牙语发言）：我现在请伯利兹外交、国家安全事务副总理兼司法部长尊敬的迪安·巴罗阁下发言。

巴罗先生（伯利兹）（以英语发言）：主席先生，我们当然特别热烈地祝贺你当选大会第五十届会议的主席。在这一转折性的一年，你担任的工作特别富有挑战性。伯利兹

代表团保证给予最充分的合作，协助你成功地指导本次大会。

全世界都清楚地了解今年的五十周年纪念的历史性意义。为了召开本届会议，已经做出了大量的准备工作。在此我还要感谢你的前任阿马拉·埃西先生阁下以及那些负责监督和实施准备工作的人。

今年是值得庆祝的一年，也是进行深刻反省的一年。五十周年纪念活动以前所未有的注意力集中关注本组织，这是不可避免的。我们能够经受得住我们所引起的关注吗？总的来说，我们所取得的成就能够证明联合国缔造者的预见的正确性吗？在世界自1945年以来发生了几乎无法辩认的改变以后，我们能够担负起联合国今天必须发挥的日益变化的作用吗？

1945年以来，诞生了远远超过100个国家。继在全球议程上占主导地位的大量问题后接踵而来的也是大量的问题。联合国系统的责任和负担因此也极大地扩张。联合国能够应付吗？而我们各会员国是否准备将必要的资源投入到我们的事业中，以便应付新的现实？

看起来，亟需对这些问题作出答复。

然而，在谈到未来时，回顾一下过去将是有益的。现在，我想简要地回顾一下我们的历史成就，着重谈一谈对伯利兹这样的小国具有特殊意义的一些问题。

就在四天之前，伯利兹庆祝了独立十四周年纪念日。由于一个邻近国家提出的领土要求，伯利兹的独立受到了长久的拖延。但是，联合国及其在世界事务中的作用最终在很大程度上使独立成为可能。

使我们争取主权的愿望得以实现的根本因素之一是，具有深远意义的大会1960年通过的《给予殖民地国家和人民独立宣言》。此后，当我们航行于我们要逃离的历史殖民主义的岩礁和领土要求所固有的重新殖民化的漩涡之间摸索着航道之际，联合国变成了我们的指路明星。

在我们独立存在的年代里，联合国同样继续是我们赖以生存的基石。《宪章》所载各项原则以及根据这些原

则所产生的国际法律秩序现在已经成为一项对我们主权的好保证。领土要求并没有消失。但是,联合国提出的各项准则,尤其是要求会员国之间和平解决争端的准则至少帮助防止这种领土要求破坏我国的完整。

谁能够怀疑一些小国会以这种或那种方式重复伯利兹与联合国之间的这段有益的经历?由于出现大量新的国家,特别是在1960年以后,国际秩序的一个特点是出现了前所未有地在大国和小国之间区分潜在的影响力。非常弱小的国家当然绝对不能指望仅仅通过运用其国家的影响力对国际行为施加影响。因此,联合国对我们所作的贡献是通过许多实体和机构给予大量的支持。事实上,尽管存在权力不均衡,第二次世界大战后,国际组织、即联合国及其附属机构的性质所创造的一系列机会,已经使得主权平等成为一个十分现实的概念。

对于小国来说,联合国系统在政治上和外交上的活力无疑是不容忽视的事实。但是,联合国应该继续加强与区域组织的合作,正如它在上届会议期间所做的那样,当时大会决心将它同加勒比共同体的合作制度化。伯利兹有幸介绍这一决议。

同样,应该运用无所不包的原则确保世界各地的国家、包括亚洲和太平洋地区不至于受到局限而不完全地参与国际秩序。

我现在谈一谈经济领域。我想联合国的成就并不那么引人注目。诚然,联合国系统各机构——联合国贸易和发展会议(贸发会议)、联合国工业发展组织(工发组织)、拉丁美洲和加勒比经济委员会(拉加经委会)、联合国开发计划署(开发计划署)——为小国家就我们关切的问题表达意见提供了前所未有的讲坛。即使现在,伯利兹仍准备在联合国开发计划署执行局担任它已当选的职务。但是,富国与穷国之间的财富的持续悬殊、使我们发展中世界处于瘫痪的债务、失业和持久的贫困雄辩地说明了在这一方面没有取得足够的进展。

自从上次一般性辩论以来,出现了世界贸易组织。在北美洲和南美洲,半球首脑会议现在已经成为历史。但是,我们遗憾地注意到,尽管自由化取得进展,贫困国家要求给予特殊和优惠待遇的呼吁没有受到重视。与此同时,国

际贸易和金融体系继续变化无常,其次,众所周知的是,小国家对外来打击束手无策。

对我们伯利兹来说,我们的主要贸易伙伴的消极经济趋势具有致命的影响。这一点反过来有力地说明我们对全球化的性质和进展速度的关切。脆弱的经济需要作出结构性改革以便跟上形势,但结构性改革具有使我们无法招架的危险。然而,看来没有人注意这一点。

也许新形式的区域主义是一种答案。一个有说服力的例子是新成立的加勒比国家联盟,这一联盟将创造世界上第四大或第五大市场地区,而伯利兹是这一联盟的地理中心和文化桥梁。

但是,我们要指出,重要的是,国际社会充分地重视小国家的条件。我们对全球市场的变革依然抱着强烈的怀疑态度;不利的事态发展接着在竞争性,发展资金和全面的脆弱性等领域使我们遭受了新的挫折。对伯利兹来说,邻近的墨西哥最近发生的危机突出地说明了我们本身的不稳定性。

我们认为,总的来说,在墨西哥发生的事件对其他国家的市场和经济的影响是一个明确的警告。认为缺乏灵活性的社会和经济做法可以千篇一律地适应于我们各不相同的情况,那是鲁莽的。轻率的调整和不能改变的时间表很可能使那些小国的经济陷于崩溃。

确实,我们许多小国已经在实现稳定和改革方面作出了艰巨的努力。我们使贸易自由化,降低了财政赤字以及实行了国营企业私有化。但是,收益在哪里呢?我们仍然负债重重,贫困不堪,而且社会和物质基础设施严重不足。我们这些困难非但没有得到解决,而且在加剧,因为紧缩政策减少了政府开支,压缩了我们公共部门的投资方案。

时间不在我们一边,因为正统的经济和财政方法使我们不堪重负。我们的选民继续在向我们施加压力:谁能理解我们的困境呢?为什么没有重新开始的资本流入呢?对于惊人之高的失业率能怎么办呢?我们什么时候才能看到帮助我们进入在培训、发展新的技术以及开发急需的人力资源的特殊机制呢?我们真能希望得到专用的财政资源以便支持我们为多样化认真努力吗?

有人在对我们说：推进自由化——就象纪律严明的人列队行进——是包治百病的灵丹妙药。但是，我们看到的却是相反，这确实让我们吃惊。对于我们国内的生产商来说，对于我们的种植香蕉的农户来说，这确实是一个味道苦涩的玩笑。对于我们许多人来说，全球自由贸易似乎就象神圣罗马帝国那样：既不神圣，也不罗马，也并非一个帝国。

布雷顿森林制度确实需要体现出更多的创造性。这些制度过于僵硬地依赖现行的正统做法，使我们透不过气来。如果只是象通常判决那样，坚持对于这些制度的信仰，而与此同时却并不打算真正的理解我们的特殊需要的话，那么小国的民主一文不值。

在这种情况下，我们也呼吁本组织推动真正的全球合作，以便实现可持续的发展。这种共同的努力必须成为南北之间以及在发展中国家自己间开展的经济关系和发展对话的实质。我国政府当然保证全力支持联合国开发计划署(开发署)南北合作股的工作，在这方面一个很好的例子就是我们的中美洲鲁塔马亚旅游项目。我们还呼吁大家支持加强中美洲可持续发展联盟，这是开发我们美丽漂亮的地峡的一个重大的倡议。伯利兹最近完成了联合执行根据《气候变化公约》而制订的试点方案，我们欢迎这种关系。

我们的先驱者的中心目标是

“使子孙后代免遭战祸”。

那么，我们在这方面做得怎么样呢？

在和平和安全的领域，世界各地出现了一些非常严重的事态。在若干地方进行种族灭绝的冲动已在尽情发泄，其破坏性的结果是可以预料的。相互矛盾的是，冷战的结束却导致了国内和领土冲突的大量发生。在夸张历史概念和危险的种族思想的锣鼓声中，发生了自相残杀的冲突。尽管大会作出了各种各样的努力，我们仍然经历着塞浦路斯以及其他地方的相对的僵局。巴尔干的难题现在似乎仍然难以解决，尽管我们注意到本组织已经认识到忍耐过度就不是美德，这使我们感到鼓舞。卢旺达问题仍然存在。

但是我们现在欢迎在巴勒斯坦取得的突破，而且我们对南非的和平和稳定能够持续下去感到高兴。在纳米比亚、莫桑比克和安哥拉，联合国已经帮助或者正在帮助结束内战。

在我国那个地区，联合国正在同海地人民继续进行合作，这使这个加勒比地区国家的重建和民主得到了加强。尽管我们的资源有限，伯利兹现在很高兴能够在联合国海地特派团加勒比共同体和共同市场分团中发挥主要作用。

同样，联合国萨尔瓦多观察团也在成功地监督加强刚刚获得的和平的努力。在危地马拉，危地马拉民族革命联盟和政府之间的对话，已经在秘书长的主持下开始，目前进展迅速。

我国政府非常高兴的是，我们的大陆现在基本上已经全部实现了安宁，从依斯帕尼奥拉到火地岛都是如此。拉丁美洲的独裁政府消失了，我们大部分的内部冲突也已经解决，这使我们各国人民获得了自由和民主。因此我们现在完全可以将我们的工作放到推动经济和社会发展、人权和保护环境方面的。有史以来第一次举行的美洲国防部长会议已证实，我们的军队充分认识到他们在支持上述进程过程中必须发挥新的作用。

因此我们欢迎在延长《不扩散核武器条约》(不扩散条约)大会迄今表达的以及现在重申的强烈而明确的观点。本代表团要再次表示它的观点：《不扩散条约》缔约方现在已经向核大国授予了一种托管使命，这些核大国必须以热情来履行这一使命。

与此同时，我们还必须意识到另外一种危险：继续生产、销售和使用各种可以伤人、使人致残和杀人的所谓的常规武器。

在更一般性的关切方面，我们无法回避早就应该履行的使安全理事会结构更合理化的义务，以便使否决受到限制，使公平和民主化处于支配的地位。我们仍持下列观点：所有地区都应该获得作为常任理事国的平衡和平等的代表权；小国应该参与安理会的决策；应该考虑采取诸如多方席位或选区组等办法。

我们还想就和平与安全的问题最后说几句话。当冲突正在世界各地爆发时,秘书长已经强调了对本组织提出的关于维持和平的新要求。已经有人表示了一种谨慎的态度,即在这一方面增加的负担不应取代对于经济和社会问题方面的要求的关注。当然,这两者相互关连。没有发展就没有和平,这是不言自明的。那么,我们在此仅敦促各方执行一个更协调的体制,将维持和平和解决冲突以及人权和社会经济发展都包容在内。

同时,也必须着手解决和平和安全面临的非传统的威胁。近年来我们已经看到在有组织的犯罪、贩毒、恐怖主义和武器扩散之间正在出现的越来越多的联系。这种现象造成的危险是新出现的,因此更为险恶。因此我们必须迅速制订国际合作措施来对付这一现象。

本组织正在结束它的第50个年头,我们伯利兹完全相信本组织的生命力将会继续下去。我们不要成为抱怨本组织的失败的杞人忧天者。虽然我们承认过去的记录包含了各种各样的情况,我们对此不会盲目乐观,但是,我们所看到的情况还是足以使我们乐观。

各国、其他政治实体和非政府组织在以下几十个方面进行了极好的合作:联合国各机构的实质性关切事项;新兴的持续发展多方位领域;人道主义关切和价值、社会秩序和文化规范相结合的领域;维持和平、确保各国和各国人民免遭暴力和混乱的领域。

当然还有很长的路要走。除非会员国同意为今后的联合国系统提供足够的、可靠的和可预见的资源,否则我们将永远不能实现创始人的设想。因此,在这次第五十周年的会议上,让我们决心提高我们的效率。让我们精简机构,让我们节约开支。让我们及时全部付清欠款。让我们加紧谋求在为本组织自动供资问题上达成协议,并探索有关的各种活动。

首先,让我们致力于实现普遍性并承诺提高我们的形象和振兴世界。因为用我们的决议和决定,而不是用血和铁,来果断决定重大国际问题的那一天还可能被推迟很久。

在继续努力避免全球冲突方面,我们仍然是城里看得到的唯一的球赛,请大会原谅我使用口语。也就是说,只

有通过联合国才能获得真正的国际和平与安全,联合国仍然是人类最后的、最好的希望。

代理主席(以西班牙语发言):现在请伊朗伊斯兰共和国外交部长发言。

维拉亚提先生(伊朗伊斯兰共和国)(以法西语发言;代表团提供英文稿):首先我谨祝贺葡萄牙的弗雷塔斯·多阿马拉尔主席理所应当当选为联合国大会第五十届会议主席,并向他保证伊朗伊斯兰共和国代表团将在这届重要会议上予以全面合作,这届会议正好是联合国成立五十周年。

距今天不到一个月后,本组织的成员国将在这个大厅里聚会庆祝联合国活动半个世纪。五十年前,世界充满了第二次世界大战带来的苦难和辛酸,各创始国决定建立一个“决心欲免后世再遭战祸”的组织。它们签署了《联合国宪章》,这是旧金山会议与会者两个月的谈判和妥协的结果,是防止战争和促进所有大小国家的经济和社会发展的构架和指导方针。

然而,人们都知道,在建立联合国后不久,合作与友谊的精神被集团政治和竞争所代替,这导致了冷战,实际上阻碍了《宪章》载明目标的实现。两个集团之间的对立是战争、第三世界不发达、镇压在外国统治下的民族解放斗争以及干涉其他国家内部事务的主要根源,这样说并不过份。正是这种普遍存在于两极世界的想法实际上使联合国没有机会充分履行其义务,并限制了会员国参与决策进程的程度,造成少数国家说了算的局面。

经过五十年的风风雨雨,联合国现正处于最敏感的时期。虽然过去的许多问题和阻碍已不存在,但又出现了新的挑战,每一项挑战都使本组织的信誉、效率、作用和能力受到批评,并带来了要使普遍的国际关系作法以及特别是本组织本身的作法符合《宪章》的宗旨和原则的机会及责任。

今天联合国在它仍然是唯一的真正的世界组织的情况下面临这些挑战和机会。本组织的普遍性自然使它拥有巨大的资源来促进实现《联合国宪章》的原则和目标、特别是维持世界和平与安全、促进经济和社会发展、正

义和相互合作,并使它能更好地以更有效的卓越方式处理出现的挑战。

对本组织来说,最重要的是,其会员国参与决策进程的程度。事实上,如果我们根据会员国广泛参与决策进程、而不只是根据会员国的数目来界定和评价本组织的普遍性,并尽一切努力加强这种普遍性,我们将大大有助于提高本组织的信誉、权威和能力。也就是说,如果能够确保所有会员国作为主权国家公开参与本组织的决定及其执行,就可以在很大程度上减少这样一种可能性,即少数国家根据本国的狭隘利益利用其不适当的影响和优势决定联合国对国际事务的处理方法。

令人遗憾的是,即使在目前的国际环境下,某些会员国继续采取违背《宪章》规定的单方面行动,表现出缺乏国际合作的精神。

美利坚合众国政府对国际社会的傲慢作法和态度,以及美国外交政策机构徒劳无益地企图利用诸如恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器等全球关心的问题提出毫不相干的非法的议程,这些行为生动而危险地体现了这种非法的单方面措施。

美国国务卿必须不再幻想美国政府可以既成为全球社会的法官又成为全球社会的警察。他也不应该指望其他人跟随美国对独立国家施加压力,其唯一目标是讨好犹太复国主义压力集团,甚至不惜无视美国人民的利益。

或许他们仍然并不真正地相信国家主权平等的基本原则,这一原则构成了联合国的基石,并要求本组织的每一个会员国在确保《宪章》的各项目标方面发挥其作用。这种心态不幸的是冷战时期不受欢迎的遗产,在这个时期里,由于集团敌对的性质,联合国的会员国并不被视为独立的主权的平等国家,而是被视为强国集团的成员。这种世界观念不幸的自然副产品是不平等、霸权、不尊重其他国家的利益和精神价值、不顾大多数人的选择和意见、偏爱少数人的短期利益以及对国际法的规则和原则进行利己的解释。

因此,看来十分紧迫的是在新的国际政治环境中,联合国的所有机关,特别是安全理事会,应该采取实质性和

程序性的措施来促进所有会员国的充分融入与参与。安全理事会按照宪章代表本组织的广大会员国并代表他们行事,应该振作必要的政治意愿,在原则和同一套标准的基础上处理所有的危机,并应该避免偏爱强国的利益而不顾多数国家的利益和选择,以便按照《宪章》履行其职责。为实现这一目标,在联合国工作中的某些结构性的、实质性的和程序性的改革,其中包括民主化和透明度,是不可避免的,并将提高作为广大会员国的代表的安理会的信誉、效率和重要性。

同时,我应该强调的是,大会是联合国最重要的机关,是表现主权平等原则并可以使所有会员国直接参与的机关。因此,增强这一重要的机关并确保其他机关,特别是安全理事会对大会负责的制度,这将保证本组织的广大会员国充分并更加有意义地参加它的各项决定及其执行工作,这将大大有助于增强真正的普遍性并为执行其各项决定提供最有效的保障。

在过去几年之中,在冷战结束之后,我们已目睹了为在各种政治、社会和经济领域内制定一套套新的国际标准所作的更大努力。认真地回顾近来各次国际会议的最后文件清楚地表明,尽管国际社会在制定和表达其忧虑和建议的过程中已经历了概念性和规范的种种转变,但它合法地坚持必须尊重维护我们多样和多元世界这一结构本身的各项基本原则。例如,诸如“坚持充分尊重精神和道德价值、国家和区域特点,以及各国不同的历史和文化背景的必要性”,以及“各种国际会议的最后文件和建议与联合国《宪章》的宗旨和原则相互统一和一致的必要性以及普遍出现国际合作精神并在其执行工作和后续工作中达成共识的必要性”等等概念和用语已包括在维也纳世界人权会议、开罗国际人口与发展会议、哥本哈根社会发展问题世界首脑会议以及最近在北京举行的第四次世界妇女大会的最后文件之中,并在其中得到了重申。

这清楚地证明了一个事实,即尽管国际社会已承担起责任,通过旨在保护和促进包括发展权在内的所有人权成为普遍的不可分割的相互依存的权利而进行的国际合作来采取一种公正而非歧视的办法,但他继续坚持认为绝对需要保障在制订、促进和保护国际标准的进程中尊重

所有国家的国家主权原则的神圣性,以及任何国家的宗教价值和信仰以及文化和民族特征都不受侵犯。

此外,《联合国宪章》认识到在经济和社会问题方面的国际合作是维持和平的友好的国家间关系所必须的。不幸的是,尽管强调了这一点,但由于在冷战期间和冷战之后在国际关系中普遍存在的种种情况,有关经济和社会发展的各种问题的重要性和中心地位尚未得到应有的考虑。

此外,在南北差距继续日益扩大的时候,受到发达国家方面单边行动和保护主义政策操纵的世界经济趋势也往往会进一步削弱发展中国家对付国际经济发展不利影响的潜力。在这方面,我们欢迎秘书长的《发展纲领》,并宣布我们打算积极地参加对它的审议工作。我们坚决认为,冷战后的各种机会应尽可能地加以利用,以便将经济和社会发展问题置于联合国注意力的中心。

因此,重新有必要提出建议并采取实际措施,来扩大联合国在促进发展中国家经济发展方面的作用,并充分和迅速地实施有关协议以及在这一领域内国际商定的各项目标。在这方面,不能忽视的一项根本原则是,各国有权根据其国家政策和轻重缓急从利用对其持续经济增长和发展至关重要的本国资源中获得好处。

冷战后时期的另一个关键特点是维持和平行动的扩大,这些行动在近年内要求在本组织的能源和资源方面得到日益增大的份额。但是,联合国维持和平行动的扩大,不应该损害它在发展领域方面的活动,因为这些活动是预防发生紧张局势和冲突并确保安宁和稳定的一种最有效的措施。伊朗伊斯兰共和国与其他不结盟国家一起原则上支持联合国维持和平的努力,但强调所有愿意并能够参加这种行动的会员国应得到平等和无歧视的对待。同样,虽然统一的联合国指挥结构是成功的进行维持和平行动所必要的,但其领导不应该为一小撮国家所垄断。

虽然联合国在使世界一些不稳定地区恢复和平与稳定方面获得了成功,但它不顾一些重要的原则,从而使本组织未能解决其他一些仍然很严重的危机。请让我强调指出,联合国完全需要在建立并实施维持和平行动的所有

阶段之中充分尊重各项基本原则,其中包括国家主权、领土完整和不干涉各国内政。

渴望对这个日益扩大的联合国活动领域作出更积极贡献的伊朗伊斯兰共和国宣布原则上愿意根据我们的信条和《宪章》基本原则参加联合国维持和平行动。在此,我认为有必要重申伊朗伊斯兰共和国准备向波斯尼亚—黑塞哥维那派遣维持和平部队,我们曾稍早和其他伊斯兰国家一起承诺加强联合国保护部队(联保部队)以便使其能够有效地执行保护安全区的任务。

我们坚信,如果安全理事会至少为保护安全区提出必要任务或承诺必要部队,包括利用伊斯兰国家提供的援助,那么波斯尼亚塞族人不可能相对容易地继续对联合国宣布的安全区手无寸铁的人民犯下种族灭绝罪行。但是缺乏制止侵略和有效处理不遵守联合国决定的政治意愿,以及某些国家无理、不道德和没有法律根据地坚持将对前南斯拉夫的武装禁运扩大到其侵略的受害者,实际上向塞族人表明他们可以继续不受惩罚地进行屠杀、破坏、侵略、“种族清洗”和种族灭绝。

自危机爆发以来,包括伊朗伊斯兰共和国在内的伊斯兰国家采取了建设性立场并且要求进行国际合作,为波斯尼亚—黑塞哥维那冲突找到公正与和平的解决办法。伊斯兰会议组织接触小组和部队派遣国外交和国防部长联席会议有关设立“援助动员小组”以便处理波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的人道主义、经济、法律和国防需要的最近决定是处理这个悲剧的适当办法,符合联合国的原则和宗旨。

这项决定,和伊斯兰会议组织成员国关于愿意向波斯尼亚派遣足够数量的维持和平者的先前声明,以及它们关于武器禁运对波斯尼亚—黑塞哥维那“法律上不适用”的声明不仅坚实地基于国际法,《联合国宪章》和人道主义原则,还产生于深思熟虑的评价,即没有适当的军事平衡,便不可能迫使塞族人进行严肃谈判或保证无阻碍地执行任何谈判解决。

在这方面,伊朗伊斯兰共和国欢迎两个接触小组最近的合作,并且认为只有不承认“种族清洗”的成果和保证波斯尼亚—黑塞哥维那作为联合国会员的国家主权和领

土完整的计划才能恢复该区域的和平和稳定。此外,任何和平谈判有必要给科索沃、桑贾克和伏伊伏丁那的非塞族人与波斯尼亚塞族人所要求的同样权利和特权。此外,为了保证持久解决和避免侵略和种族灭绝重演,起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭应该坚决地继续其工作,而不考虑政治权宜,并且严格地追查和惩办那些被认为有罪的人。

区域集团框架内国家间合作的日益增进是国际新气氛的另一个特点。

任何区域的国家都有合作的共同理由和共同利益,它们一起设立促进区域组织的框架。这种区域合作反过来通过扩大合作、共存和对话的文化加强各区域和世界的和平与稳定。在这方面,伊朗伊斯兰共和国强调区域合作并且在这方面采取了重要步骤,以便在整个本区域加强繁荣、和平和稳定。

今天,经济合作组织(经合组织)发展为有10个成员的组织。该组织有3亿3千6百万人口、丰富的自然资源和相当大的潜力,并接近亚洲、欧洲和中东的重要经济贸易中心。它努力加强和扩大其活动,特别是在交通、通讯、贸易和能源领域,以实现该区域人民的福祉和繁荣、并且促进贸易和经济增长。

在另一个扩大区域合作的努力中,伊朗伊斯兰共和国已提出设立里海合作组织的具体建议,在沿岸国的参与下该组织的目标是扩大航运、捕鱼、保护环境和开发里海资源方面的合作。幸运的是,伊朗伊斯兰共和国的建议得到有关国家的接受,即俄罗斯联邦、哈萨克斯坦共和国、阿塞拜疆共和国及土库曼斯坦共和国。我们认为,里海必须是和平和安静的海,其事务应该由所有沿岸国家的同意决定。

考虑到我们区域的政治和经济特点,以及内部和外部因素所造成的冲突和紧张局势的出现和扩大,伊朗伊斯兰共和国政府认为不得不在国内和国际上尽一切努力以便加强经济繁荣和区域安全,防止和缓和紧张局势并和平解决区域危机,这样做的基础是尊重主权和领土完整、国际所承认边界的不可侵犯性和不干涉其他国家内政。

在阿富汗,我国政策的重点是在避免卷入令人遗憾的自相残杀战争的同时,与该政府及所有阿富汗派别保持通讯渠道畅通,以便结束战争并且实现谈判解决。

在塔吉克斯坦的危机中,伊朗伊斯兰共和国已尽一切努力并且成功地确保政府和反对派在德黑兰进行高级别谈判,导致有关停火和和平进程重要协定的签署。寻找这些危机解决办法的企图要求区域国家建设性接触和联合国及伊斯兰会议组织有效参加。

同时,在中亚和高加索地区维护内部和区域稳定与安全要求经济繁荣。鉴于区域国家的特殊经济和地理情况,伊朗伊斯兰共和国已试图成为可靠的经济和贸易伙伴,其办法是进行双边经济合作,和设立该区域内外国家参加并旨在扩大和促进贸易的三边委员会。

在波斯湾的敏感和战略区域进行国家间合作--该区域各国有着许多共同点--也可导致经济繁荣和保证和平与稳定。外国的军事存在--这些国家有和稳定及区域间国家长期合作不同的利益--不会有利于实现确保这个重要水道和平的共同目标。

归根结底,如果波斯湾所有沿岸国都携手共同努力维护将直接影响我们命运的该区域和平与安全,则这将对它们更加有利。可以通过一个由这些沿岸国组织的机构进行这种努力,在这个机构中可以制定符合该区域特点的建立信任措施并采取后续行动。

减少军事预算,确定购买武器的上限、加入裁军和军备控制条约、同《联合国常规武器登记册》进行合作并制定武器透明度机制,这些只是上述机构可以考虑采取的建立信任措施的几个例子。伊朗伊斯兰共和国宣布完全愿意同其邻国进行双边和多边谈判,以便就这些问题达成共同谅解。

在中东,由某些强国支持的犹太复国主义实体仍在占领巴勒斯坦和叙利亚及黎巴嫩部分地区,并坚持推行侵略、镇压敢于对其非法占领表示反对者和侵害巴勒斯坦人民基本人权的政策。

过去几年的经验和事件进一步表明,涉及巴勒斯坦问题各重要问题的全面和公正办法才是恢复中东和平与安

全的唯一可行选择。这种解决办法应该是巴勒斯坦人民得以实现其不可剥夺的权利,其中包括所有巴勒斯坦难民和流离失所人员返回家园、充分和自由行使其自决权和解放所有被占领土。鉴于中东和波斯湾动荡不安,这两个区域必须禁止任何外国军事存在和大规模毁灭性武器。我国政府继续强调,必须执行多项大会决议和《不扩散核武器条约》(不扩散条约)缔约国审查和延期大会关于建立中东无核武器区作为该区域建立稳定重要因素的决定。以色列的非法核能力及其拒绝加入《不扩散条约》并拒不将其未经保障的核设施置于国际原子能机构(原子能机构)的安全保障制度之下,就是实际阻碍《不扩散条约》实现其目标和建立中东无核武器及其他大规模毁灭性武器区的障碍。

毫无疑问,没有某些西方核武器国家的直接和间接财政及技术支持,以色列就不可能获得研制核武器的能力。不幸的是,有强烈迹象表明,那些口头上最支持核不扩散的国家正在不断提高该政权的核能力。甚至在以色列的核政策对区域安全产生不利影响的情况下,这种区别对待的趋势仍然存在,其消极影响包括该区域缺乏信任和感到不安全、军备竞赛升级和外国武器流入该区域,以及该区域一些国家拒绝加入某些裁军条约。

在国际一级,必须承认,尽管在控制核武器、化学武器和常规武器方面取得了微小进展,但不幸的是,这些武器质量的改进和数量的增加已达到令人震惊的程度。我们认为,国际社会之所以未能有效处理这些武器,主要是因为常规武器和大规模毁灭性武器的主要生产国阻碍联合国履行其在裁军领域的主要责任与核心作用。这种失败的另一个主要原因是,主要武器生产国旨在控制大规模毁灭性武器和常规武器扩散的政策总是目光短浅、具有歧视性并旨在同时确保本国武器的破坏力及其它们自己的军事统治。

看一看在各领域普遍令人不满意的裁军谈判,包括核裁军、化学武器公约谈判、关于细菌武器公约核查制度的谈判以及《联合国常规武器登记册》的表现,就是使我们这个观点的正确性非常明显。

1995年《不扩散条约》审查和延期大会经过四个星期艰苦谈判后,未能得出这样一个结论,即在过去二十

五年中朝实现《条约》主要目标,包括全面核裁军与和平利用核能方向取得了任何进展。必须在审查和延期大会三个重要的最后文件的框架内看待《条约》的无限延期,同时所有缔约国特别是核大国还必须承诺全面执行《条约》的所有规定和目标。这些义务包括:实现全面核裁军、扩大和平利用核能、加强和促进国际原子能机构作为主管监督会员国真诚履行《条约》下各项责任的国际机构的权威、确保《不扩散条约》作为一项紧迫优先的普遍性和建立中东无核武器和其他大规模毁灭性武器区。在这方面,作为第一步,核武器国家应该通过不进行核试验并在1996年最后敲定一项全面禁试条约来证明其诚意。

伊朗伊斯兰共和国为伊斯兰教的神圣教诲所激励并受益于民族团结及其人民的不断参与和努力,一直在努力发展一个基于人的尊严和价值并尊重人类价值观念的社会,这个社会的精神特质包括公平和社会公正,以及文化、社会 and 经济发展。在这方面,尽管强加在它头上的战争和其他经济压力造成了广泛的损害,但伊朗伊斯兰共和国具有其全体人民的决心和职业道德,不仅能够逐渐扭转战争造成的巨大破坏,而且还能够成功地完成其第一个经济和社会发展五年计划,并在坚实的基础上着手进行第二个五年计划。我们预见,一个加强的经济、社会、文化和政治基础设施将有光明的前景。

鉴于伊朗伊斯兰共和国坚信,维护国家、区域和国际和平与安全有赖于经济增长和持续发展,因此我们仅把我国国家预算的百分之一用于防御,而把其余的所有预算都用于全面改革和加强我国的经济、社会和文化基础设施。我们是在我国遭到军事侵略、外国在该区域军事存在和第二次波斯湾战争后令人震惊的军事集结这一痛苦经历本可以证明理应支付非常庞大军事开支之时作出这项战略性决定的。

大会本届会议为我们根据《宪章》,以纠正过去缺点的方式认真审查联合国过去五十年的表现,评估目前国际形势和努力塑造处理国际关系的方式,提供了良机。

我们这个世界的最重要特点是文化多样性,这种多样性丰富了人类文明。过去五十年的经验清楚地表明,试图

将西方的标准、信仰和文化强加给世界的其余部分不仅未能实现预期的结果,而且破坏了和平共处和彼此谅解的基础,因为尽管这种做法表面上倡导自由和容忍,但它表现对其他国家的价值观念和信仰的极端不宽容。

在联合国的今后五十年中,会员国活动的坚实基础必须包括:国际社会所有成员国彼此尊重对方的权利、价值观念和信仰,使各国都有能力在符合国际准则的条件下积极参与世界事务;在世界各地维护和平与安全并促进经济和社会发展。伊朗伊斯兰共和国准备在这方面发挥其作用。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请爱沙尼亚外交部长里弗·西尼亚尔夫先生阁下发言。

西尼亚尔夫先生(爱沙尼亚)(以英语发言):首先请允许我祝贺主席在大会历史性的第五十届会议上当选。我代表爱沙尼亚人民希望他今年圆满成功。

五十年前,本机构首次开会,以努力将世界各国联合起来,避免重复我们在第二次世界大战中所看到的屠杀。对我国来说,那次战争随着外国军队在去年撤出我国领土而最终结束。我高兴地指出,明天,作为占领的最终残余的前苏联在帕尔吉斯吉的核潜艇训练设施将由俄国民用拆卸专家转交爱沙尼亚当局。我借此机会承认爱沙尼亚对俄罗斯联邦履行了它在这方面的承诺感到满意,这项承诺是1994年7月30日俄罗斯联邦和爱沙尼亚之间签署的协议中规定的。

关于联合国的工作,最近的国际会议中作出的宣言和决定必须结合在整个联合国的工作中。爱沙尼亚特别重视《21世纪议程》和《维也纳宣言》的实施。我们欢迎延长《不扩散核武器条约》并期待着关于一项普遍和可核查的全面禁试条约的谈判成功结束。必须通过实施来强调这些和其他最近缔结的国际协议的重要性。

联合国可以通过一些办法提高其效力。各会员国与联合国系统进行交往的最广泛方式之一是通过联合国各机构和方案的活动。因此,改革经济及社会理事会是极其重要的,对此应认真对待。会员国应有更多的机会确保联

合国的资源得到有效的和高效率的利用。我不是在讲需要对各机构、方案和项目进行具体管理,我所讲的是对机构、方案和项目活动的参与。

我想特别提出和赞扬欧洲经济委员会以及其他区域委员会的工作。欧洲经委会努力工作,为将历史背景不同的各国结合成一个协调的区域整体提供了实际和需要的支持。作为持续进行的联合国改革的一部分,爱沙尼亚再次敦促在欧洲经委会与联合国开发计划署之间进行更大合作。

对联合国改革所作的任何讨论,必须包括安全理事会的组成和职能问题。爱沙尼亚欢迎关于安全理事会改革的无限成员名额工作组的报告,该报告所提出的实际建议包括要求增加决策过程的透明度,并使更多的会员国参与这个过程。在继续就安全理事会改革进行辩论的背景下,我们重申支持扩大安全理事会并加强其效能。

从1948年到1988年的四十年中,联合国部署了13次维持和平行动。从1988年到现在的七年中,共开始了16次维持和平行动,其中多项行动仍在继续。维持和平行动的大量增加有很多制度上的原因,维持和平和缔造和平这两个问题都需要进一步详细研究。在联合国的赞助下进行的区域性维持和平努力必须继续由联合国进行严格控制。

而安全理事会则必须仔细限定和监测交付给区域执行的任何任务,必须抵制任何国家集团或单独国家为夺取这种行动的管理权而作出的任何努力。只有这样,联合国才能确保遵守多边性和不偏不倚的原则,以便执行不仅是有效的、而且是政治上中立的维持和平行动。

爱沙尼亚对参加维持和平的努力感到自豪。通过它所得到的慷慨支持,特别是丹麦政府的支持,爱沙尼亚维持和平人员首次参与了联合国维持和平行动。我们参加过联合国保护部队(联保部队),现在又参加了联合国克罗地亚恢复信任行动(联恢行动),我们期待着扩大我们在联合国维持和平活动中的作用。

我满意地支持联合国与北大西洋公约组织(北约)之间在前南斯拉夫的工作安排。爱沙尼亚认为,最近几周内,联合国授权北约在波斯尼亚进行的空袭是不幸的,然而却是必要的,以便结束那里仍然在进行的战斗。联合国与北约之间最近的合作表明,尽管在支持前南斯拉夫的和平方面存在着内在的困难,分歧是可以克服的,并可就共同处理维持和平问题达成一致意见。我们认为,这次合作是在今后更有效地作出联合国维持和平努力的开端。

爱沙尼亚认为特别重要的一个领域是人权事务高级专员阿亚拉·拉索先生和维也纳人权事务中心的工作。根据它执行的对人权组织工作的开放政策,爱沙尼亚欢迎和支持人权事务高级专员和人权事务中心的工作。我们认为,应该通过更经常地发表调查结果,使更多的人了解高级专员和中心的工作。这将有助于确保,可以通过由阿亚拉·拉索先生和人权事务中心所提供的符合事实和不偏不倚的报道来克服那些倾向于依赖不准确资料的党派政治努力。

在今年这个联合国成立五十周年纪念年里,每一个会员国都要申明其对联合国财政上所应承担的义务,这十分重要。爱沙尼亚支持最近对计算摊款的方法所进行的改变,这些改变减少了扭曲,并确定把支付能力作为计算摊款的主要的、透明而且普遍实行的标准。为使联合国行使其职能,大家都赞同一般的财政摊款和维和费用应是集体承担的义务,应该将其置于各自帮派利益之上。

我们在纪念联合国成立五十周年的时候面临新的挑战。我对所有迎接这些挑战的人们致以最好的祝愿,这样,今后50年也许会比过去的50年更富有建设性。

代理主席(以西班牙语发言):两位代表要求发言,行使答辩权。

我想提醒各位,根据第34/401号决议,行使答辩权的发言第一次以10分钟为限,第二次以5分钟为限,代表团应在其座位上发言。

戈索先生(法国)(以法语发言):几个代表团提到核试验的问题,他们的声明促使法国代表回顾一下事实,并从

适当角度来对待法国进行的最后一系列试验--一个彻底最终停止核试验的前景。

对于法国目前所进行的方案必须就事论事来看:彻底结束;试验将限制在最多八次,并将于1996年5月底以前完成。

首先,我们的主要目标是要在1996年签署一项具有真正意义的禁止试验条约--即禁止一切核武器试验以及其他一切核爆炸。

主要的问题是这项条约的范围。大会知道,在去年8月10日裁军谈判会议上,法国宣布赞同这一目标及其模式。

这一选择十分重要。我重申,如果这项条约是按照大会决议签署的,法国将停止一切核武器试验及所有其他核爆炸。这就是零点选择方案,它赋予签署全面核禁试条约完整的意义。

但是,为了达到这一点,使谈判取得这样的结局,法国必须要能在定下的短时间内--1996年5月底以前--为了将来,确保其武器的可靠性与安全性,并独立掌握模拟技术。

这个完成试验的方案将使法国成为禁试条约最满意和严格的选择的倡议国家。

这个项目并不危害环境;最近国际知名专家就证实了我们试验的无害性质。

这个项目符合法律及法国的承诺:极度克制并不是禁止,我们也从未排除完成这一系列试验的可能性。

最后,正如大会所了解的,国际法院刚刚于9月22日否定了某些国家的要求,而作了有利于法国的裁决。

阿兹瓦伊先生(阿拉伯利比亚民众国)(以阿拉伯语发言):今天早上美国国务卿在谈到恐怖主义及其对人民生命所构成的威胁时,提到因为有两个我国国民被怀疑参与洛克比事件而由安全理事会对我国实施制裁。克里斯托

弗先生作出不可改变的判断,认为我国插手这一悲惨的事件。美利坚合众国的首席外交官几次不断将我国与恐怖主义及洛克比事件联系在一起。

美国甚至在审判前即起诉并判罪。本届大会会员国应该了解,这就是我国为什么不同意将嫌疑犯引渡到美国或联合王国去的主要原因。这两个国家都是对手,并在审判前一再谴责嫌疑犯。

我国不断谴责各种形式的恐怖主义。我们还声明随时准备参与旨在与恐怖主义斗争并消除恐怖主义的一切国际努力。事实是,我国是恐怖主义的主要牺牲品。美国自己就对我们实行了各种形式的恐怖主义,包括强制禁运、在我们的领海内进行军事挑衅、在夜幕的掩盖下公然对我们和平的城市进行侵略--更别提它庇护那些在美国当局援助下受训以到利比亚境内进行破坏行动的罪恶的极端分子了。

我国强烈支持阿拉伯联盟在海牙国际法庭由苏格兰法官按照苏格兰法律对两名嫌疑犯进行审判的动议。我们一定要使这两名嫌疑犯在这个法庭受审,如果判决赔偿,我们还将承担赔偿责任一切损失。

我们也保留对美国、联合王国和联合国进行起诉的权利,以及如果判决嫌疑犯无罪,要求赔偿由此引起的损失的权利。如果美国国务卿认真想要与恐怖主义战斗,他就必须接受这个倡议,要求安全理事会解除并撤销对我国执行的不公正制裁、结束美国的抵制、开始谈判、寻找解决两国之间问题的办法、使关系正常化,这是符合利比亚和美国两国人民的利益的。

会议于7时05分散会。